

A. VARELA SANTOS • 阿.瓦瑞拉.桑托斯

QING EXPORT PORCELAIN

清代外銷瓷

SANTOS
London

桑托斯
伦敦



QING EXPORT PORCELAIN

清代外銷瓷

In memory of my mother • 謹以此書紀念我的母親

INDEX • 目錄

Catalogue • 圖錄編寫 : A Varela Santos • 阿.瓦瑞拉.桑托斯

Editor • 編輯 : SANTOS-London • 桑托斯-倫敦
21 Old Court House, London W8 4PD, UK
+44 207 937 6000
www.santoslondon.com
albertovsantos@aol.com • santos.london1979@gmail.com

Design • 版面設計 : A Varela Santos, Pedro Bacelar

Translator • 中文翻譯與校對 : Annie Wu • 吳倩丹

Image processing • 影像處理 : João Pedro Cochofel

Photography • 攝影 : Allerton Photography

Produção gráfica • 圖錄製作人 : Luís Nazaré Gomes

Prepress/Printing/Finishing • 印前製作印刷/后期製作 : Althum.com, Special Editions, Ltd

ISBN: 978-989-683-051-9

2015/2016

All rights reserved • 版權所有，盜者必究

All measurements are in centimetres and inches
所有計量單位以釐米與英尺計算

Abbreviations: d. diameter; h. height; l. length; w. width
簡略符號: d. 直徑; h. 高度; l. 長度; w. 寬度

QING EXPORT PORCELAIN • 清代外銷瓷

1. KANGXI • 康熙 p. 6/33
2. YONGZHENG • 雍正 p. 35/59
3. QIANLONG • 乾隆 p. 61/115
4. JIAQING • 嘉慶 p.117/121
5. DAOGUANG • 道光 p. 123/127
6. XIANFENG • 咸豐 p. 129/131
7. GUANGXU • 光緒 p. 133/135

KANGXI

康熙



1 Chinese export porcelain bowl decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with deer and a tortoise in a landscape, the interior with two deer, the base with the six-character reign mark of Xuande (1426-35) but c. 1680, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 21 cm, 8¼ in; h; 10,5 cm, 4¼ in.

Provenance:

• The Georg Weishaupt Collection (1906-2004) Berlin, Germany.

中國外銷瓷青花鹿龜山水圖碗，碗內繪有雙鹿，器底宣德六字款（1426-35），約1680年，清康熙，直徑21釐米，8¼英吋；高10.5釐米，4¼英吋。

藏品出處：

• 德國柏林The Georg Weishaupt藏品（1906-2004）。

1-14183



2 Chinese export porcelain biscuit *sancai*-glazed censer decorated in translucent enamels from the *famille verte* (*wucai*) palette with Buddhist lion-mask handles, the rough ground applied with the figures of the eight Taoist immortals, base and interior unglazed, c.1680, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 9 cm, 3½ in.

Literature:

- Chinese Pottery and Porcelain, by R.L. Hobson, New York and London 1915, plate 82, fig. 2 for a similar censer from the Eumorfopoulos Collection;
- Oriental Ceramic Art, by S.W. Bushell, New York 1980, fig. 231 for a similar but shallower censer with cover;
- 100 Years of Chinese Export Porcelain, by A. Varela Santos • 2014/2015, cat. 38 for a similar censer now at the Asian Civilization Museum, Singapore.

中國外銷瓷素三彩貼塑八仙獅面鋪首爐，器底與器內無釉，約1680年，清康熙，高9釐米，3½英吋。

參考文獻：

- 《中國陶瓷及瓷器》，作者R.L. Hobson, 1915年紐約和倫敦出版，參見第82頁圖2 Eumorfopoulos珍藏一近器；
- 《東方瓷器藝術》，作者S.W. Bushell, 1980年紐約出版，參見圖231一相似但較淺的帶蓋香爐；
- 《百年中國外銷瓷·阿·瓦瑞拉·桑托斯》，作者阿·瓦瑞拉·桑托斯, 2014/2015, 參見第38號一現藏於新加坡亞洲文明博物館的近器。

2.14087

3

Four massive Chinese export porcelain chargers possibly made for the Persian Royal House, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with radial panels with flowers, c. 1690, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 55 cm, 21³/₄ in.

Literature:

- Chinese Ceramics, Porcelain of the Qing Dynasty 1644-1911, Victoria & Albert Museum, by R. Kerr, London 1998, p. 64 for a single plate with the same size from the Salting bequest;
- Chinese Ceramics, by H. Li, London 2011, p. 288, cat. 583 for a plate with the same decoration.

中國外銷瓷青花大盤一對，可能為波斯皇宮所特燒，在放射狀圖框里繪有青花花卉紋飾。約1690年，清康熙。直徑：55釐米，21³/₄英寸。

參考文獻：

- 《中國陶瓷，清代瓷器1644-1911，維多利亞及艾伯特博物館》作者 R. Kerr, 倫敦1998年出版，參見第64頁—Salting Bequest中相同尺寸的盤子；
- 《中國陶瓷》，作者H. Li, 倫敦2011年出版，參見第288頁第583號—有著相同紋飾的盤。

1.4134





4

Very rare Chinese export porcelain ewer with bayonet screw cover decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with an European figure, c. 1690, early Kangxi reign, Qing dynasty, h. 18 cm, 7 in.

非常珍稀的中國外銷瓷青花水壺，蓋帶螺釘紋，器身繪有一個歐洲人物，約1690年，清康熙早期，高18釐米，7英吋。

6.14090



6

Very rare Chinese export porcelain brush-washer delicately decorated in under-glaze blue and red with two panels, one showing precious objects and the other a little boy feeding geese watched by a man, c. 1690 Kangxi reign, Qing dynasty, d. 9 cm, 3½ in; h. 5 cm, 2 in.

非常珍稀的中國外銷瓷筆洗，器身有兩處精緻的青花釉里紅開光，一處繪有寶物，另一處繪有一位男士正在看一個小男孩喂鵝，約1690年，清康熙，直徑9釐米，3½英吋；高5釐米，2英吋。

1-14192



5

Very rare pair of Chinese export porcelain taper-sticks after a European metal form, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 13,5 cm, 5¼ in.

十分珍稀的中國外銷瓷青花燭臺一對，器型仿歐洲金屬器皿，繪有青花花卉紋飾。約1700年，清康熙。高13.5釐米，5¼英吋。

1.5010





7

Chinese export double-body (*linglong*) tea bowl and reticulated saucer decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1690, Kangxi reign, Qing dynasty, d. of saucer: 12,8 cm, 5¹/₈ in; d. of bowl: 8,5 cm, 3³/₈ in.

Literature:

- The Wrestling Boys Exhibition held at the Burghley House, 1983, catalogue by G. Lang, p. 77, cat. 197 for a pair of double wall tea bowls;
- Precious Cargo, Scots and the China Trade, catalogue by S. Leiper, p. 32 for a double wall teapot;
- Chinese Porcelain: Periods of K'ang Hsi, Yung Ch'eng and Ch'ien Lung, by W.B. Honey, London 1927, plate 38a for double-wall bowl;
- Seventeenth Century Jingdezhen Porcelain from the Shanghai Museum and the Butler Collection, by Sir M Butler and Prof. Wang Qingzheng, pp. 84/85, cat. 10 for a small-undecorated pair of bowls;
- L'Odysée de la Porcelaine Chinoise, by Paris 2003, p.132 for a water pipe container (hookah);
- Oriental Ceramic Art, by S.W. Bushell, New York 1980, fig. 248 for a larger bowl;
- La Ceramique Chinoise sous les Ts'ing, by J.P. van Goidsenhoven, Brussels 1936, plate 20, cat. 38 for a bowl;
- 100 Years of Chinese Export Porcelain, by A. Varela Santos, 2014/2015, cat. 5.

• When these tea wares arrived in Europe, in the early 18th century, they were called "devil's work" because the Europeans could not understand how it was possible to manufacture such delicate and at same time strong double-bodied cups painted on the inner wall. At the time the Europeans could not manufacture hard-paste porcelain.

中國外銷瓷青花鏤空花卉膽套(玲瓏)茶碗及茶托兩套。約1690年,清康熙,茶托直徑 12.8 厘米,5¹/₈英寸;茶碗直徑 8.5 釐米,3³/₈英寸。

參考文獻：

- 《1983年伯利別墅The Wrestling Boys展覽》，目錄作者G. Lang，參見第77頁第197號一對雙層茶碗；
- 《蘇中貿易》，目錄作者S. Leiper，參見第32頁一雙層茶壺；
- 《中國瓷器：康熙、雍正、乾隆三朝》，作者W.B. Honey，1927年倫敦出版，參見圖38a一雙層碗；
- 《上海博物館與英國巴特勒家族所藏十七世紀景德鎮瓷器》，作者M. Butler 先生及汪慶正教授，參見第84、85頁第10號無紋飾小碗一對；
- 《中國瓷器的奧德賽》，2003年巴黎出版，參見第132頁一水煙袋；
- 《東方陶瓷藝術》，作者S. W. Bushell，1980年紐約出版，參見圖248一稍大的碗；
- 《清代中國陶瓷》，作者J.P. van Goidsenhoven，1936年布魯塞爾出版，參見圖20，第38號一隻碗；
- 《百年中國外銷瓷》，作者阿.瓦瑞拉.桑托斯，2014/2015，參見第5號。

• 18世紀早期，當這些茶具運到歐洲時，它們被稱為“魔鬼的作品”，因為歐洲人不明白中國人如何能夠燒造出如此精美堅固，內層還帶有繪畫的雙層茶壺。當時的歐洲人尚不能製作硬土瓷器。

1.13218/1.13219



8

Very fine and rare Chinese export porcelain five-piece garniture composed of three baluster vases with covers and two beakers with moulded bodies and scalloped rims, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c.1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 33 cm, 13 in.

十分精美珍稀的中國外銷瓷青花五件套陳設瓷，由三隻蓋罐和兩隻花觚組成，器身模壓、葵口，繪有青花花卉紋飾，約1700年，清康熙，高33釐米，13英吋。

1.4033



9

Fine and rare pair of Chinese export porcelain plates decorated in translucent enamels from the *famille verte* (*wucai*) palette with two ladies in a garden within a piecrust rim after a European form, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, 24 cm, 9½ in.

精美且珍稀的中國外銷瓷五彩盤一對，紋飾為園中兩個侍女，盤沿似餡餅外殼，器型仿歐洲器皿，約1700年，清康熙，24釐米，9½英吋。

2.14086

10

Chinese export porcelain plate decorated in translucent enamels from the *famille verte* (*wucai*) palette with man riding a horse and a house in the background, the border with precious objects, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8¾ in.

中國外銷瓷五彩盤，繪有一騎馬男士，遠處有一棟房子，盤沿繪有八寶圖案，約1700年，清康熙，直徑22釐米，8¾英吋。

2.11054



11

Pair of Chinese export porcelain saltcellars with honeycomb walls, each sitting on three feet, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with two fighting roosters, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty.

Literature: L'Odysée de la Porcelaine Chinoise, Paris 2003, p.146 for a similar salt.

中國外銷瓷青花六角形鹽托一對，鏤空蜂巢壁、三足，繪有兩隻斗雞的青花紋飾。約1700年。清康熙。

參考文獻：《中國瓷器的奧德賽》，巴黎2003年出版，參見第1146頁一相近鹽托。

1.11136

12

Chinese export porcelain ovoid vase on a tall splayed foot, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with two panels, one with a traditional landscape and scholar and the other with two ladies in a garden, base with the artemisia leaf, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, with old European silver mounts, h. 16 cm, 6¼ in.

中國外銷瓷青花卵形高足瓶，繪有傳統山水人物及侍女圖，器底落艾葉款，約1700年，清康熙，鑲有歐洲銀飾，高16釐米，6¼英吋。

1.14223





13

Large pair of Chinese export porcelain baluster jars and covers decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with rows of shaped panels densely filled with peonies and foliage, between narrow flower and foliate bands at the rim and foot, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 57,8 cm, 22³/₄ in.



中國外銷瓷青花開光大將軍罐一對，器身接連開光處繪滿牡丹和枝葉，口沿和器底皆有花葉紋飾，約1700年，清康熙，高57.8釐米，22³/₄英寸。

1.14135



14

Very rare Chinese export porcelain goblet on a short stem with ribbed and moulded body, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a dense flower pattern, the base with an artemisia leaf, c.1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5 $\frac{1}{8}$ in.

十分珍稀的中國外銷瓷青花矮足杯，器身模壓并帶稜紋，滿繪青花花卉紋飾，底落艾葉款。約1700年，清康熙。高13釐米，5 $\frac{1}{8}$ 英吋。

1.13205



15

Chinese export porcelain teapot and cover with arch handle, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a scholar in landscape, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 16,5 cm, 6 $\frac{1}{2}$ in.

中國外銷瓷青花茶壺，拱形把手，繪有文人山水圖案。約1700年，高16.5釐米，6 $\frac{1}{2}$ 英吋。

1.6061



16

Chinese export porcelain tea caddy and cover decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 12 cm, 4½ in.

中國外銷瓷青花花卉紋帶蓋茶葉罐，約1700年，清康熙，高12釐米，4½英吋。

1-14190



17

Chinese export porcelain teapot and cover modelled as a lotus flower, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*), c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 7,5 cm, 3 in.

• *The teapot form originated in China and the variety of forms is endless; a lotus bud inspires this one. Lotus is the flower of the sixth month, Summer, and is the Asian symbol for chastity for it grows in mud but stays clean. It is also used in the Buddhist and Hindu religions.*

中國外銷瓷青花帶蓋茶壺，蓋子模製成蓮花型，約1700年，清康熙，高7.5釐米，3英吋。

• 茶壺的器型源出中國，千變萬化層出不窮。此器型的靈感來自於蓮子。荷花為夏季六月的月花，因其出污泥而不染在亞洲是純潔的象征。在佛教和印度教地區荷花也廣為使用。

1.9110



18

Two Chinese export porcelain saucer dishes modelled as chrysanthemum, each decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1700, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8⁵/₈ in.

中國外銷瓷菊花形青花盤兩隻，繪有青花花卉紋飾。約1700年，清康熙。直徑22釐米，8⁵/₈英吋。

1.11140A

19

Chinese export porcelain plate decorated in the *Imari* palette with an idealized domestic fenced garden scene with a lady and two little boys playing, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 21 cm, 8¹/₄ in.

中國外銷瓷伊萬里紋盤，盤中繪有理想化家居圖案，一個圍著柵欄的花園里有一位仕女及兩個在玩耍的小男孩，約1720年，清康熙，直徑21釐米，8¹/₄英吋。

1.14130



20

Rare Chinese export porcelain small oval tureen with two handles after an European original decorated in the *Imari* palette with flowers, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, w. 15,5 cm, 6¹/₈ in; h. 8,5 cm, 3³/₈ in.

Provenance: B.F. Edwards Collection, St. Louis, Missouri, no. 2673.

珍稀的中國外銷瓷伊萬里花卉紋橢圓雙耳小湯盤，歐洲器型，約1720年，清康熙，寬15.5釐米，6¹/₈英吋；高8.5釐米，3³/₈英吋。

藏品出處：密蘇里州聖路易斯B.F. Edwards藏品，編號2673。

1.14129



21

Rare Chinese export porcelain lobed deep plate decorated in the *Imari* palette with flowers and at the centre a standing immortal with a basket of flowers and a deer with the *lingzhi*, the fungus of eternal life, in his mouth, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 24,5 cm, 9⁵/₈ in.

珍稀的中國外銷瓷伊萬里花卉紋葉形深盤，盤中央繪有一位手提花籃的神仙和一只口銜靈芝的鹿，約1720年，清康熙，直徑24.5釐米，9⁵/₈英寸。

1.14126

22

Chinese export porcelain tea caddy with cover of the period, decoration in the *Imari* palette, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 11 cm, 4¹/₄ in.

中國外銷瓷伊萬里帶蓋茶葉罐兩隻，本朝器蓋，紋飾為伊萬里圖案。約1720年，清康熙。高11.5釐米、4¹/₄英寸。

1.11142



23

Pair of Chinese export porcelain flasks of European form decorated in the *Imari* palette with flowers, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 28 cm, 11 in; w. 11 cm, 4¹/₂ in.

中國外銷瓷伊萬里歐式器型壺一對，繪有伊萬里花卉紋飾。約1720年，清康熙。高28釐米，11英寸；寬11釐米，4¹/₂英寸。

1.13198



24

Chinese export porcelain plate decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a very rare scene of two scholars looking at a scroll, the border with four reserves with people, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 21,3 cm, 8³/₈ in.

中國外銷瓷青花盤，繪有兩位學者在欣賞卷軸的珍稀紋飾，盤沿有四個繪有人物的開光，約1720年，清康熙，直徑21.3釐米，8³/₈英吋。

1.14133

25

Two Chinese export porcelain plates decorated in *Imari* pattern, the rim with four reserves with two men in different pursuits and lozenges, the centre with a idealized family garden scene with two ladies and a little boy, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, d. 21,2 cm, 8³/₈ in.

中國外銷瓷伊萬里紋飾瓷盤一對，盤沿有四個菱形開光，每個開光處繪有在做不同動作的兩個男人，盤中央繪有兩個侍女和一個小男孩的家庭園景，約1720年，清康熙，直徑21.2釐米，8³/₈英吋。

1.14127



26

Pair of large Chinese export porcelain baluster vases and covers, each decorated in under-glaze cobalt (*qinghua*) with branches and flowers and small reserves with a pagoda, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 44 cm, 17 in.

中國外銷瓷青花開光大將軍罐一對，繪有青花花草樹枝紋飾，小開光處繪有樓閣紋飾，約1720年，清康熙。高：44 釐米，17英吋。

1.11143

27

Large Chinese export porcelain beaker *en suite* with the pair of baluster vases, h. 39,5 cm, 15³/₄ in.

中國外銷瓷大花觚一對，紋飾同前將軍罐，高39.5釐米，15³/₄英吋。

1.12148





28

Small Chinese export porcelain low round box decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers and leaves, 18th century, Qing dynasty, d. 6 cm, 2⁵/₈ in.

Provenance: box from the collection of the Ambassador of Portugal in China during the II World War (1939-1945), Carreiro e Freitas.

中國外銷瓷青花花卉紋小圓印泥盒，繪有青花花卉樹葉紋飾。18世紀，清代。直徑：6釐米，2⁵/₈英吋。

展品出處：二次大戰期間(1939-1945)葡萄牙駐中國大使Carreiro e Freitas之藏品。

1.12186



29

Very rare Chinese export porcelain child cane handle decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*), Kangxi reign, Qing dynasty, length 9,5 cm, 3³/₄ in.

十分珍稀的中國外銷瓷青花孩童用拐杖把手，清康熙，長9.5釐米，3³/₄英吋。

1.14182



30

Pair of Chinese export porcelain candlesticks of European silver form decorated in the *Imari* pattern with flowers, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty, h. 15 cm, 6 in.

Provenance: Benjamin F. Edwards III Collection, St. Louis, Missouri, USA, inventory nos. 3547/5335.

Literature: Chinese export porcelain, by D.F.L. Scheurleer, fig. 115 for one similar candlestick.

• Here is another European form taken from a metal, precious or not, wood or faience original which was copied to great effect in China. Of great technical difficulty to manufacture it is a testament to the virtuosity of the anonymous Chinese potter.

中國外銷瓷伊萬里花卉紋燭臺一對，歐洲銀器器型，約1720年，清康熙，高15釐米，6英吋。

藏品出處：Benjamin F. Edward III之藏品，美國，密蘇里州，聖路易 斯市，庫存編號：3547/5335。

參考文獻：《中國瓷器》，作者 D.F.L. Scheurleer，參見圖115— 近似燭臺。

• 這是被中國仿製到極致的另一歐洲器型，取自于金屬、(無論其貴重與否)木材、或彩陶原器。燒造此類器皿技術難度極大，是默默無聞的中國瓷工的藝術鑒賞力是一充分佐證。

2.7037



31

Chinese export porcelain mug after a stoneware model from the Rhine region decorated in underglaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty (4626) h. 10 cm, 4 in.

中國外銷瓷青花花卉紋馬克杯，器型仿萊茵地區粗陶器，約1720年，清康熙，高10厘米，4英寸。

8.9035



32

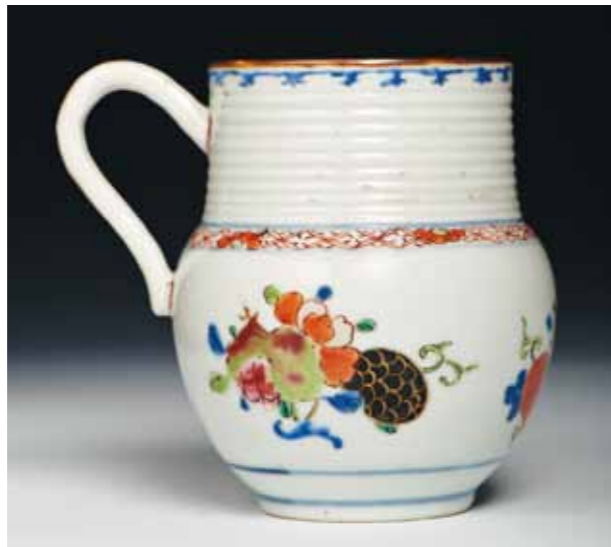
Very rare Chinese export porcelain mug after Rhine region model, decorated with a landscape in the *Imari* palette, the base with the *fungus* mark, c. 1720, Kangxi reign, Qing dynasty h. 10,5 cm, 4 in.

非常珍稀的中國外銷瓷馬克杯，器型源自萊茵河地區，繪有伊萬里山水圖，器底落靈芝款，約1720年，清康熙，高10.5釐米，4英寸。

1.13199

33

Chinese export porcelain mug after a Rhine region model, decorated with flowers and fruits in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 10,5 cm, 4 in.



中國外銷瓷粉彩花果紋馬克杯，器型仿歐洲萊恩地區器皿，約1740年，清乾隆，高10.5釐米，4英寸。

4.11108

Literature:

- *China Trade Porcelain: Patterns of Exchange*, by C. le Corbeiller, pp. 22/23 for an early discussion about this form;
- *100 YEARS OF CHINESE EXPORT PORCELAIN*, by A. Varela Santos, 2014/2015, cat. 31 for a set of eight with the same form but with different decorations manufactured from 1680 until 1750.

參考文獻：

- 《中國貿易瓷：圖案交換》，作者C. le Corbeiller，參見第22/23頁早期關於此器型的討論以及德化瓷樣品；
- 《百年中國外銷瓷》，作者阿.瓦瑞拉.桑托斯，2014/2015，參見第31號一組八隻產於1680年至1750年，有相同器型不同紋飾的杯子。



34

Large Chinese export porcelain vase and cover decorated in gilt with a domestic hunting scene on underglaze cobalt powder blue ground, c. 1720/30, Kangxi/Yongzheng reigns, Qing dynasty, h. 63 cm, 24³/₄ in.

中國外銷瓷吹蘭大蓋瓶，吹蘭地上繪有描金狩獵圖紋飾。約1720/30年，清康熙/雍正。高63米，24³/₄英寸。

1.14132

YONGZHENG

雍正



35

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with a phoenix perched on a rock surrounded by flowers in the centre, all surrounded by a pink diaper border and a second *grisaille* and gilt border, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4½ in.

Provenance: Martin-Hurst Collection, UK.

Literature: The Book of Famille Rose, by G.C. Williamson, plate X for a similar tea bowl and saucer.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，盤中央繪有一隻鳳凰棲息于被花卉環繞的山石上，圖案周圍有一圈粉紅色紋飾及一圈炭黑色帶描金彩繪紋飾，約1730年，清雍正，托盤直徑11.4釐米，4½英吋。

藏品出處：英國Martin-Hurst收藏。

參考文獻：《粉彩大全》，作者G.C. Williamson，參見圖10一相似茶碗及托盤。

3.13254



36

Rare and fine Chinese export porcelain spoon tray decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with flowers and a pheasant, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, w. 9 cm, 3½ in.

Literature: a bowl from the same tea set is illustrated at The Book of Famille Rose, by G.C. Williamson, plate XX.

珍稀精美的中國外銷瓷粉彩雉雞花卉紋茶匙盤，約1730年，清雍正，寬9釐米，3½英吋。

參考文獻：同一套茶具中的碗可見於《粉彩大全》，作者G.C. Williamson，圖20。

3.6122

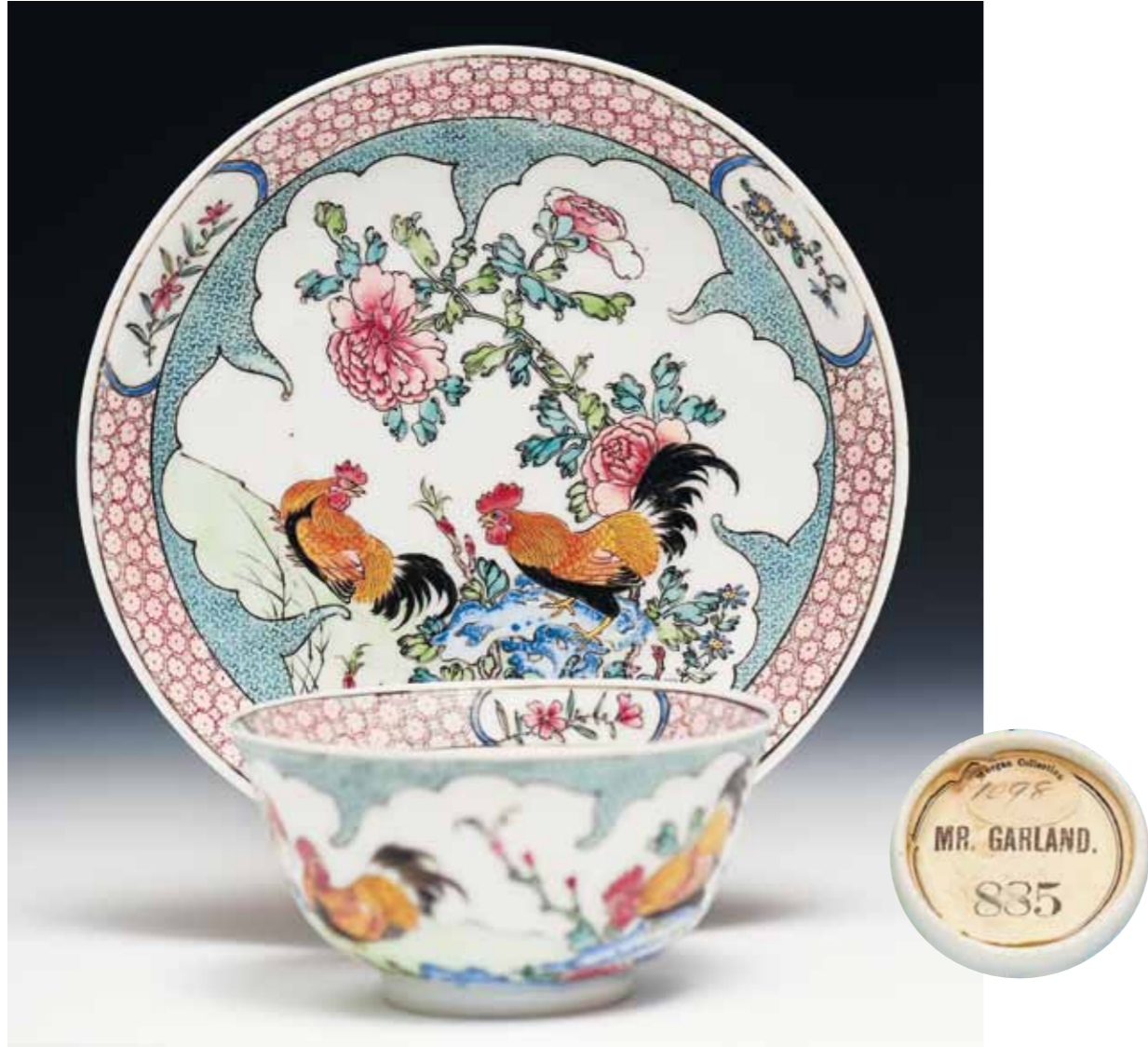


37

Fine pair of Chinese export porcelain semi-eggshell octagonal plates with double border, decorated in opaque enamels of the *famille rose (fencai)* palette with lady and child in a boat, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 20,5 cm, 8⅛ in.

精美的中國外銷瓷半薄胎粉彩雙層邊飾八角盤一對，以不透明釉上彩（粉彩）繪有一條小船，船上有一仕女和小孩等紋飾。約1730年。清雍正。口徑20.5釐米，8⅛英吋。

3.11175



38

Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with pink and blue border and two roosters amongst flowers, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer: 13 cm, 5 $\frac{1}{8}$ in.

Provenance:

- Garland Collection, no. 855;
- Morgan Collection, no. 1098;
- Acquired by Mrs J. B. Trevor from Duveen Brothers, New York, May 1915; with Emily Trevor, New York.

Literature:

- Catalogue of the Morgan Collection of Chinese Porcelains, vol. I, New York 1904, p. 166, part of nos. 1099-1104;
- Catalogue of the Morgan Collection of Chinese Porcelains at The Metropolitan Museum of Art, New York 1907, by S.W. Bushell and W.M. Laffan, p. 193, part of nos. 1097-1102.

中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，帶粉紅色及藍色邊飾，圖案為花叢中兩隻雄雞，約1730年，清雍正，托盤直徑：13釐米，5 $\frac{1}{8}$ 英寸。

藏品出處：

- Garland收藏，編號855；
- Morgan收藏，編號1098；
- 1915年5月紐約由J.B. Trevor太太自Duveen兄弟處購得；紐約Emily Trevor收藏。

參考文獻：

- 《The Morgan珍藏中國瓷器圖錄》，第1卷，紐約1904年出版，參見第166頁，部分編號1099-1104；
- 《大都會藝術博物館The Morgan珍藏中國瓷器圖錄》，紐約1907年出版，作者S.W. Bushell及W.M. Laffan，參見第193頁，部分編號1091-1102。

3.14281



39

Very fine and rare Chinese export porcelain ruby-back saucer dish decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a domestic river scene with one couple with a little boy on the shore buying a fish from a fisherman while the wife holds a baby, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 20,3 cm, 8 in.

非常精美及珍稀的中國外銷瓷粉彩寶石紅背醬料盤，紋飾為一對帶著小男孩的夫婦在河邊與一漁夫買魚，妻子手抱一個嬰孩，約1730年，清雍正，直徑20.3釐米，8英寸。

3.8156





40

Chinese export porcelain teapot and cover of globular form and of unusual large size, decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a pink mosaic ground, two reserves with flowers and a Buddha's hand citron, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, h. 12,5 cm, 5 in.

中國外銷瓷粉彩帶蓋茶壺，球狀器型且尺寸碩大，粉紅色馬賽克式樣背景上有兩處繪有花卉及佛手果的開光，約1730年，清雍正，高12.5釐米，5英吋。

3.14276

41

Three pairs of Chinese export porcelain plates decorated in a rare under-glaze cobalt blue/rose/verte /*Imari* pattern with a large lotus flower in a lake landscape, c. 1725, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 22,5 cm, 9 in.

• *When, by the end of the Kangxi/beginning of the Yongzheng reigns, the new opaque enamels from the famille rose palette became available to the private kilns in Jingdezhen the master decorators started creating new patterns with the novelty enamels and this is one of them. In these pieces they tried to place all the known types of decoration, which gives them a very crowded look even if with a typical bucolic Chinese central landscape.*

中國外銷瓷蓮塘花卉紋盤三隻，圖案少有地使用了青花、粉彩、素三彩及伊萬里紋飾，約1725年，清雍正，直徑22.5釐米，9英吋。

• 康熙朝晚期至雍正朝初期的時候，景德鎮的私人窯口開始出現一種新的不透明釉上彩，即粉彩。主要的紋飾繪畫者開始使用這種新奇的釉彩來創造新的式樣，以上的紋飾便是其中的一種。工匠們嘗試將所有知道的彩繪都用在這些瓷器上，使得畫面看起來非常多及滿，哪怕中間是經典的中國鄉村山水圖，效果亦是如此。

3.14279



42

Pair of Chinese export semi-eggshell porcelain octagonal ruby-border plates, decorated in the centre with a delightful idealised domestic scene in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1730, d. 21 cm, 8¼ in.

Provenance: The Alfred Morrison Collection, Fonthill House, UK

Literature:

- *La Ceramique Chinoise sous les Ts'ing*, by J.P. van Goidsenhoven, Brussels 1936, colour plate 6, cat 1 for a similar plate;
- *Quennell Collection*, Sotheby's sale catalogue 9th April 1968, lot 22 for a similar pair;
- Sotheby's sale 12th May 1970, lot 120 for a similar pair.

中國外銷瓷半蛋殼瓷粉彩八邊形盤一對，紅寶石色盤沿，盤中央繪有令人愉快的理想化家居景，約1730年，直徑21釐米，8¼英吋。

藏品出處：英國放山居the Alfred Morrison收藏。

參考文獻：

- 《清代中國陶瓷》，作者J.P. van Goidsenhoven，布魯塞爾1936年出版，參見彩圖6，第1號一近器；
- 《Quennell收藏》，蘇富比1968年4月9號拍賣，參見拍品號22一近器；
- 蘇富比1970年5月12號拍賣，參見拍品號120一近器。

3.5005



43

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain hexagonal foliate tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with a rooster perched on a rock watching a cricket surrounded by flowers, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 12,8 cm, 5 in; d. of tea bowl 8,7 cm, 3³/₈ in.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩六邊葉型茶碗及托盤，繪有一隻立於山石之上的雄雞看著花叢中一隻蟋蟀的圖案，約1730年，清雍正，托盤直徑12.8釐米，5英吋；茶碗直徑8.7釐米，3³/₈英吋。

3.13249



45

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with one bird in flight, one standing and another perched on a rock surrounded by flowers in the centre, all involved by a *grisaille*, enamelled and gilt border, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4¹/₂ in; d. of tea bowl 7,2 cm, 2⁵/₈ in.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，盤中圖案為三隻小鳥，一隻在飛翔，一隻站立，一隻棲息在被花朵環繞的山石上，盤沿有一圈炭黑色帶描金彩繪紋飾，約1730年，清雍正，托盤直徑11.4釐米，4¹/₂英吋；茶碗直徑7.2釐米，2⁵/₈英吋。

3.13251

44

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with flowers, a bud, leaves and a hovering butterfly in the centre, all surrounded by a pink diaper border with three reserves and a second border in gilt, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4¹/₂ in; d. of tea bowl 7,1 cm, 2³/₄ in.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，紋案為花卉，一個花蕾及葉子，中間還有一隻徘徊的蝴蝶，周圍是一圈粉彩紋飾及三個開光，第二個開光處帶描金，約1730年，清雍正，托盤直徑11.4釐米，4¹/₂英吋；茶碗口徑7.1釐米，2³/₄英吋。

3.13250



46

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain hexagonal foliate tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with an interior domestic scene showing a seated lady with an attendant, a little boy playing, a basket of flowers and a dog, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 13 cm, 5¹/₈ in; d. of tea bowl 8,7 cm, 3³/₈ in.

非常精緻且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩六邊葉型茶碗及托盤，繪有家居室內場景，景中有一位坐著的女士及一位侍女，一個玩耍的小男孩，一個裝滿了花的籃子及一隻狗，約1730年，清雍正，托盤直徑13釐米，5¹/₈英吋；茶碗口徑8.7釐米，3³/₈英吋。

3.13248





47

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a phoenix perched on a rock surrounded by flowers in the centre, all surrounded by a pink diaper border and another *grisaille*, enamelled and gilt border, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4½ in; d. of tea bowl 7,2 cm, 2⅝ in.

Provenance: Martin-Hurst Collection, UK.

Literature: The Book of Famille Rose, by G.C. Williamson, plate X for a similar tea bowl and saucer.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，盤中央繪有一隻鳳凰棲息于被花卉環繞的山石上，圖案周圍有一圈粉紅色紋飾及一圈炭黑色帶描金彩繪紋飾，約1730年，清雍正，托盤直徑11.4釐米，4½ 英吋；茶碗口徑7.2釐米，2⅝英吋。

藏品出處：英國Martin-Hurst收藏。

參考文獻：《粉彩大全》，作者G.C. Williamson，參見圖10一相似茶碗及托盤。

3.13254



48

Very fine Chinese export porcelain eggshell deep plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with three reserves with flowers in a pink mosaic border, the centre with a reserve shaped as a fan surrounded by flowers and, inside, a pheasant perched in a tree branch surrounded by flowers, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 20,8 cm, 8⅝ in.

非常精美的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩深盤，盤沿一圈粉紅色馬賽克紋飾上有三個繪滿花卉的開光，盤中央一個周邊畫有花卉的扇形開光，開光處繪有一隻雉雞棲息在花團簇擁的樹枝上，約1730年，清雍正，口徑20.8釐米，8⅝英吋。

3.14277



49

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with five reserves of different groups of flowers on a gilt Y ground and another in the centre, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4½ in; d. of tea bowl 7 cm, 2¾ in.

Provenance: Van der Ven, Oriental art, The Netherlands.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，盤中帶字母Y的描金背景上有五個繪有不同花束的開光，中央另有一處開光，約1730年，清雍正，托盤直徑11.4釐米，4½英吋；茶碗口徑7釐米，2¾英吋。

*藏品出處：*尼德蘭Van der Ven，東方藝術。

3.13253



50

Very fine Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer delicately decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers and a pheasant standing on a blue rock, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of bowl: 7 cm, 2⅞ in; d. of saucer: 11 cm, 4½ in.

Provenance:

- Martin Hurst Collection, UK, stock 354;
- Loan Exhibition, May 28 to June 18 197? Dorchester, no. 384;
- Cumberbatch Collection, F?kinson, London, no. 1?9;
- K.R. Risk Collection, New York, USA, no. CEPF 11.

非常精美的中國外銷瓷蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤，精緻地繪有花卉及一隻雉雞站立在藍色岩石上，約1735年，清雍正，茶碗口徑7釐米，2⅞英吋；托盤直徑11釐米，4½英吋。

藏品出處：

- 英國Martin Hurst收藏，庫存編號354；
- 多爾切斯特Loan展覽，197?年5月28日至6月18日，編號384；
- Cumberbatch收藏，倫敦F?kinson，編號1?9；
- K.R. Risk收藏，美國紐約，編號CEPF11。

3.8152





51

Fine Chinese export porcelain tea bowl and saucer decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with an outdoor Chinese romantic scene, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty.

精美的中國外銷瓷粉彩茶碗及托，以不透明釉上彩（粉彩）繪有中式戶外浪漫場景。約1735年，清雍正時期。

3.12177



52

Two Chinese eggshell porcelain tea bowls and saucers decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a lady riding a horse fighting a man with a sword, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of bowl 7 cm, 2³/₄ in; d. of saucer 11,2 cm, 4³/₈ in.

中國蛋殼瓷粉彩茶碗及托盤兩隻，繪有一位騎馬女士與一名佩劍男士在打鬥，約1730年，清雍正，查完口徑7釐米；托盤直徑11.2釐米，4³/₈英寸。

3.14274

53

Very fine and rare Chinese export eggshell porcelain ruby-back saucer decorated with opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a dense ground of flowers with three reserves of flowers and in the centre more flowers and a rock, all surrounded by a simple *grisaille* and gilt border, c. 1730, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of saucer 11,4 cm, 4¹/₂ in.

Literature: The Book of Famille Rose, by G.C. Williamson, plate IV for a similar tea bowl and saucer.

非常精美且珍稀的中國外銷瓷粉彩紅寶石背盤，繁密的花卉紋背景上有三個繪有花朵的開光，盤中央繪有更多花卉及岩石，圖案周圍有一圈簡單的炭黑色描金紋飾，約1730年，清雍正，盤直徑11.4釐米，4¹/₂英寸。

參考文獻：《粉彩大全》，作者G.C. Williamson，參見彩圖4—相似茶碗及托盤。

3.13255



54

Chinese export porcelain tea bowl and saucer with applied branches and leaves decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty.

中國外銷瓷粉彩花卉紋帶托茶碗，貼塑樹枝和樹葉，約1735年，清雍正。

3.11165



56

Two very fine and rare Chinese export porcelain tea bowls and saucers decorated with flowers in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette and with applied mythical dogs, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty.

非常精緻及珍稀的中國外銷瓷粉彩花卉紋茶碗及托盤兩隻，器身有貼塑神獸，約1735年，清雍正。

3.12179

55

Fine Chinese export eggshell porcelain tea bowl and saucer decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with two birds of paradise, two peonies and one butterfly, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. of bowl: 6,5 cm, 2 $\frac{3}{4}$ in; d. of saucer: 11,3 cm, 4 $\frac{1}{2}$ in.

精緻的中國外銷瓷粉彩蛋殼瓷茶碗及托盤，繪有兩隻極樂鳥，兩枝牡丹及一隻蝴蝶的圖案，約1735年，清雍正，茶碗直徑6.5釐米，2 $\frac{3}{4}$ 英寸；托盤直徑11.3釐米，4 $\frac{1}{2}$ 英寸。

3.14275





57

Very rare Chinese export porcelain plate decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a pair of white rabbits under a willow (?) tree, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8⁵/₈ in.

Literature: Het Chinees en Japans Porselein in Het Fries Museum, by D.S. Lunsingh-Scheurleer, cover and p. 16, cat. 9 for a similar plate.

十分罕見的中國外銷瓷青花圓盤，紋飾為柳樹(?)下一對白兔，約1735年，清雍正，直徑22釐米，8⁵/₈英吋。

參考文獻：《Het Fries博物館收藏中國日本瓷器》，作者D.S. Lunsingh-Scheurleer，封面，參見第16頁第9號一近器。

1.14131



cat. 58

Chinese export porcelain heart-shaped spittoon decorated with flowers in brilliant opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, w. 13,5 cm, 5¹/₂ in; h. 8 cm, 3 in.

中國外銷瓷粉彩花卉紋心形痰盂，釉面光亮，約1735年，清雍正，寬13.5釐米，5¹/₂英吋；高8釐米，3英吋。

3.12181

59

Fine Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with bold flowers in the rim and, in the centre, a very rare tea drinking lake scene, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 23 cm, 9 in.

精美的中國外銷瓷粉彩盤，盤沿繪有大朵花卉，盤中央圖案為少有的湖邊飲茶圖，約1735年，清雍正，直徑23釐米，9英吋。

3-14278





60

Large and fine pair of Chinese export porcelain chargers decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the arms of VALCKENIER of Amsterdam, c. 1735, d. 40 cm, 15¾ in.

• *Adriaan Valckenier was born in Amsterdam 6th June 1695 and died in Batavia 20th June 1751. He left Amsterdam in 1714 for Batavia where he started his working life as a junior merchant, progressing to senior merchant, alderman of the city (1726-7), accountant-general (1627), councillor extraordinary (1730), councillor ordinary (1733) and on the 20th August 1736 appointed first councillor and director-general of the Dutch East Indies (VOC). He resigned in 1741 due to his role in the riots of 1740 where many innocent Chinese were killed. When the East Indiaman "Amsterdam" sank in 1741 near the Shetland Islands nearly 2400 pieces of porcelain with his arms were lost. Today few survive. He is known to have ordered 7 dinner services with a total of 15 varieties of border patterns. The family have borne these arms since 1630.*

大而精美的中國外銷瓷粉彩圓盤一對，繪有荷蘭阿姆斯特丹Valckenier家族族徽，約1735年，直徑40釐米，15¾ 英寸。

• 埃德里安·華爾庚尼爾生於1695年6月6日荷蘭阿姆斯特丹，死於1751年6月20日巴達維亞。他在1714年離開阿姆斯特丹前往巴達維亞，開始他是一名初級商人，隨後成為高級商人，市議員（1726-7），總會計師（1727），特別議員（1730），普通議員（1733），隨後在1736年8月20日被任命為荷蘭東印度公司（VOC）的首席委員及總督。1741年他因使許多華人無辜喪命的大屠殺而辭職。1741年東印度公司的“阿姆斯特丹號”沉于蘇格蘭設得蘭群島附近，致使近2400件帶有他家族族徽的瓷器丟失，今天也只有少量留存。華爾庚尼爾曾定制7套餐具，共15種不同的邊飾紋樣。華爾庚尼爾家族自1630年起開始擁有這些家族族徽。

5.7083



61

Pair of fine Chinese export porcelain chargers decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette in the centre with four carp swimming amongst seaweed, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 35 cm, 13¾ in.

精美的中國外銷瓷粉彩大盤一對，盤心以不透明釉上彩（粉彩）繪有鯉魚游于海藻間紋飾。約1735年，清雍正，直徑：35釐米，13¾ 英寸。

4.9072



62

Chinese export porcelain pair of dinner plates decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers and a rooster, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 22,5 cm, 9 in.

中國外銷瓷粉彩主餐盤一對，繪有花卉及一隻公雞的圖案，約1735年，清雍正，直徑22.5釐米，9英寸。

3.14273



63

Very rare Chinese export porcelain globular teapot and cover, the spout, handle and knob modelled as a kilin, the body as a brocade ball, decorated in colourful opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, h. 10 cm, 4 in.

Literature:

- Yang-ts'ai: The Foreign Colors, Rose Porcelains of the Ch'ing Dynasty, by H.A. Crosby Forbes, 1982 Milton, MA, p. 16, cat. 2 for a similar teapot;
- Oriental Ceramic Art, by S.W. Bushell, New York 1980, fig. 186 for a similar teapot with different cover;
- La Ceramique Chinoise sous les Ts'ing, by J.P. van Goidsenhoven, Brussels 1936, plate 88, cat. 198 for a similar teapot with different cover.

非常珍稀的中國外銷瓷粉彩球星帶蓋茶壺，壺嘴、把手及蓋鈕模製成麒麟狀，器身為一繡球，顏色鮮艷，約1735年，清雍正，高10釐米，4英寸。

參考文獻：

- 《洋彩：外來的顏色，清朝粉彩瓷器》，作者H.A. Crosby Forbes，馬塞諸塞州米爾頓市1982年出版，參見第16頁，第2號一相似茶壺；
- 《東方陶瓷藝術》，作者S.W. Bushell，紐約1980年出版，參見圖186帶不同蓋子的相似茶壺一隻；
- 《清朝中國瓷器》，作者J.P. van Goidsenhoven，布魯塞爾市1936年出版，參見圖88，第198號帶不同蓋子的相似茶壺一隻。

3.14280

64

Two Chinese export porcelain plates delicately decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with two ladies in a garden, c. 1735, Yongzheng reign, Qing dynasty, d. 28 and 23 cm, 11 and 9 in.

中國外銷瓷粉彩圓盤兩隻，精緻地繪有花園中兩位侍女的圖案，約1735年，清雍正，直徑28及23釐米，11及9英吋。

3.13217



QIANLONG

乾隆



65

Chinese export porcelain tea caddy and cover of rare form decorated in *grisaille* and gilt with flowers, the cover with dog finial, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5 $\frac{1}{8}$ in.

中國外銷瓷帶蓋茶罐，器型稀有，繪有墨彩及描金花卉紋飾，罐蓋帶犬型鈕，約1740年，清乾隆，高13釐米，5 $\frac{1}{8}$ 英吋。

4.10079



66

Two Chinese export porcelain octagonal deep plates decorated with a gilt vine-and-flower rim and in the centre the arms of MILL of BONNINGTON in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1745, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 21,5 cm, 8 $\frac{1}{2}$ in.

Literature: *Chinese Armorial Porcelain*, by D.S. Howard, p. 267, F2, for a similar plate.

中國外銷瓷八邊形粉彩深盤兩隻，盤沿繪有描金花卉枝蔓式樣，盤中央的圖案為Mill of Bonnington家族族徽，約1745年，清乾隆，直徑21.4釐米，8 $\frac{1}{2}$ 英吋。

參考文獻：《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard，參見第267頁，圖2—近器。

5.14191



67

Very rare Chinese export porcelain set of six dessert-knife handles of European silver form, decorated in opaque blue enamel from the *famille rose* (*fencai*) palette, European silver-gilt blades, c. 1750, Qianlong reign, Qing dynasty.

十分珍稀的中國外銷瓷粉彩六件套甜點刀刀柄，歐洲銀器器型，繪有不透明釉上藍彩（粉彩）紋飾，刀刃處為歐式鍍銀紋飾。約1750年，清乾隆。老盒。

1.5007



68

Very fine Chinese export porcelain saucer-shaped dish with openwork rim superbly decorated in brilliant opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a large figure of a lady in a garden, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 28 cm, 11 in.

非常精緻的中國外銷瓷醬料碟型盤，鏤空盤沿，盤中繪有華麗鮮亮的粉彩圖案，一個大比例的仕女站立在花園中，約1740年，清乾隆，直徑28釐米，11英吋。

4.14184



69

Chinese export porcelain plate decorated in *grisaille*, iron-red and gilt with a European lady stroking a lamb, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 22,5 cm, 8⁷/₈ in.

Bibliography:

- La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Brunneau, p. 135, cat. 6.58, for a plate with a similar decoration;
- China for the West, by D. Howard and J. Ayers, London and New York, 1978, vol. II, p. 523, cat. 532a for a plate from the Mottahedeh Collection decorated in opaque enamels with the same subject;
- Chinese Export Porcelain, Chine de Commande from the Royal Museums of Art and History in Brussels, catalogue by C.J.A. Jörg, Hong Kong 1989, p. 132/133, cat. 42 for a similar plate.

中國外銷瓷炭黑色礬紅描金紋盤，繪有一位歐洲女士在撫摸一隻羔羊，約1740年，清乾隆，直徑22.5釐米，8⁷/₈英吋。

參考書目：

- 《帶有歐式圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët及Y. Brunneau，參見第135頁，第6.58號一帶有相似圖案的盤子；
- 《西行中國》，作者D. Howard及J. Ayers，1978年倫敦及紐約出版，參見第2卷，第523頁，編號532a來自Mottahedeh珍藏，施不透明釉繪有相同圖案的盤子一隻；
- 《中國外銷瓷器，布魯塞爾皇家藝術及歷史博物館館藏的中國瓷器》，目錄作者C.J.A. Jörg，1989年香港出版，參見第132、133頁，第42號一近器。

6.14083



70

Chinese export porcelain plate decorated in *grisaille*, iron red and gilt with a European couple in an amorous embrace, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 22,5 cm, 8⁷/₈ in.

Provenance: Hervouët Collection, Paris, France, label no. 41.

Illustrated: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Brunneau, p. p. 309, cat. 13.66.

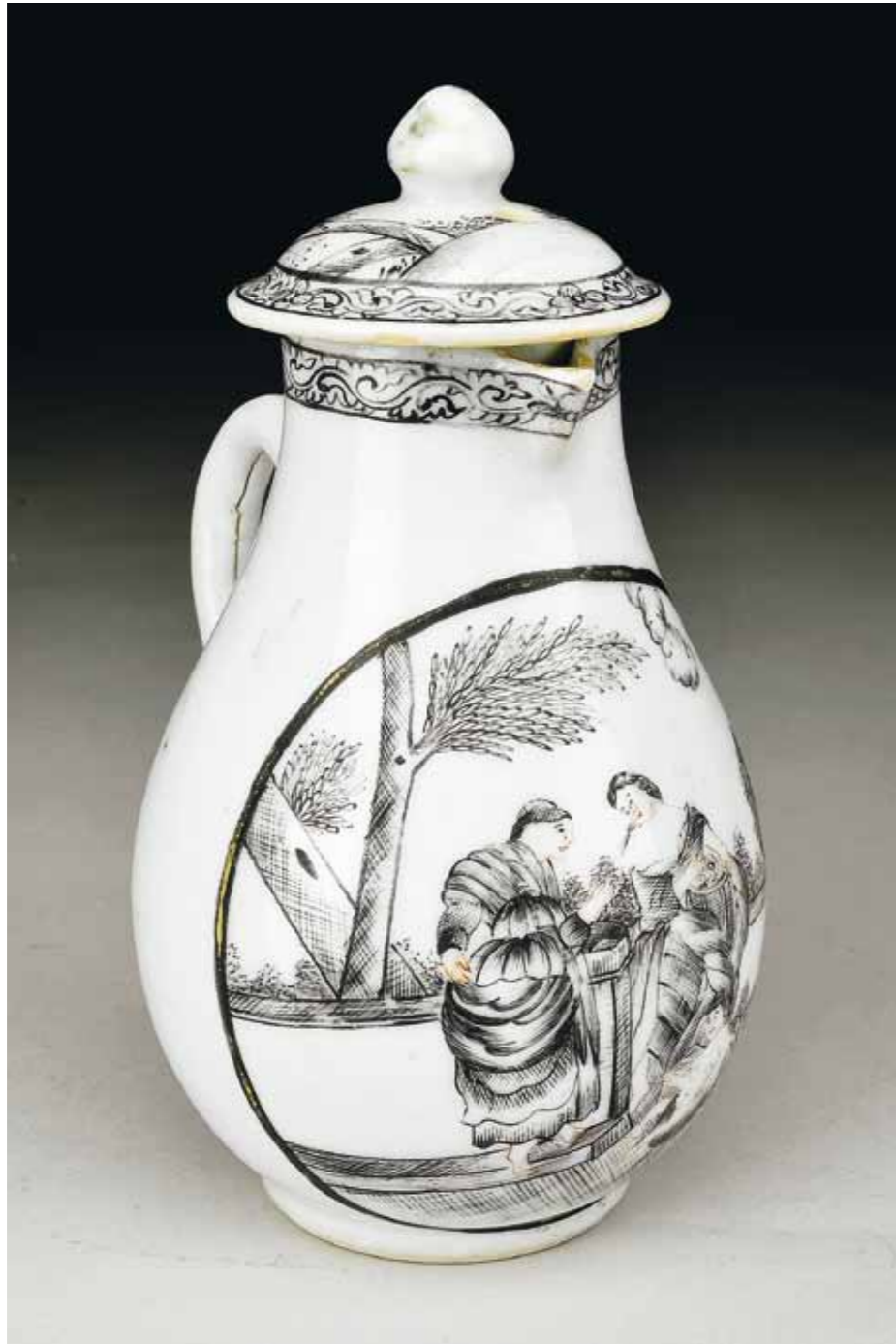
中國外銷瓷炭黑色礬紅描金紋盤，圖案為一對歐洲情侶在甜蜜相擁，約1740年，清乾隆，直徑22.5釐米，8⁷/₈英吋。

藏品出處：法國巴黎Hervouët珍藏，標籤號41。

圖示：《帶有歐式圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët及Y. Brunneau，參見第309頁，編號13.66。

6.14084





71

Chinese export porcelain milk jug and cover decorated in *grisaille* and gilt with Vertumne as an old woman trying to seduce Pomone watched by the baby Love, c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5 in.

Bibliography: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Brunneau no.13.67 in page 309 for a saucer at the British Museum with similar scene but in enamels.

中國外銷瓷黑釉描金帶蓋奶罐，紋飾為裝扮成老婦人的威耳廷努斯在愛神的注視下嘗試引誘波摩納，約1740年，清乾隆，高13釐米，5英吋。

參考文獻：《帶歐式圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët及Y. Brunneau，參見第309頁第13.67號大英博物館藏有相同圖案但上珐瑯彩的托盤一隻。

6.10045



72

Rare Chinese export porcelain creamer with cover decorated in *grisaille* and gold with the Biblical theme "Suzana and the Elders" inspired on a painting by Antoine Coypel (1661-1722) c. 1740, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5 in.

Bibliography: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Brunneau, p. 261 for a saucer from the same set.

珍稀的中國外銷瓷黑釉描金帶蓋奶壺，紋飾為受安東尼·考佩爾（1661-1722）一畫作影響的聖經圖案“蘇珊娜與長老”，約1740年，清乾隆，高13釐米，5英吋。

參考文獻：《帶有歐洲圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët及Y. Brunneau，參見第261頁出自同一套茶具的托盤一隻。

6.10046



73

Rare pair of Chinese export porcelain saltcellars decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with the arms of GILES impaling DESPAYNE and the motto TOUJOURS LE MEME, c. 1750, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 8,5 cm, 3¼ in.

Literature: Chinese Armorial Porcelain, by D.S. Howard, vol. I, p. 440.

珍稀的中國外銷瓷粉彩鹽皿一對，繪有Giles聯合Despayne家族族徽，並有TOUJOURS LE MEME字樣，約1750年，清乾隆，寬8.5釐米，3¼英吋。

參考文獻：《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard，參見第1卷，第440頁。

5.11182

74

Rare pair of Chinese export porcelain saltcellars decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with the arms of the MARQUIS of ROCKINGHAM, WATSON quartering WENTWORTH, and the motto EN DIEU EST TOUT, crown on two sides, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 7,5 cm, 3 in.

Literature: Chinese Armorial Porcelain, by D.S. Howard, vol. I, p. 536.



珍稀的中國外銷瓷粉彩鹽皿一對，繪有Marquis of Rockingham聯合Watson及Wentworth家族族徽，並有EN DIEU EST TOUT字樣，兩邊有皇冠紋飾，約1760年，清乾隆，寬7.5釐米，3英吋。

參考文獻：《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard，參見第1卷，第536頁。

5.11180

75

Pair of Chinese export porcelain saltcellars decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with the arms of CLERKE and the motto OZO ET ESPERE, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 8,5 cm, 3¼ in.

Literature: Chinese Armorial Porcelain, by D.S. Howard, vol. I, p. 612.

中國外銷瓷粉彩鹽皿一對，繪有Clerke家族族徽及OZO ET ESPERE字樣，約1760年，清乾隆，寬8.5釐米，3¼英吋。

參考文獻：《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard，參見第1卷，第612頁。

5.11181



76

Rare pair of Chinese export porcelain saltcellars decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with the arms of SEABRA da SILVA, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 8,5 cm, 3¼ in.

Illustrated: Portugal in Porcelain from China: 500 years of trade, by A. Varela Santos, vol. III, p. 915.



珍稀的中國外銷瓷粉彩鹽皿一對，繪有Seabra da Silva家族族徽，約1770年，清乾隆，款8.5釐米，3¼英吋。

圖示：《中國瓷器中的葡萄牙：500年貿易》，作者阿.瓦瑞拉.桑托斯，參見第3卷，第915頁。

5.11179



77

Two very rare Chinese export porcelain deep plates decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette on the rim with flowers and in the centre with the view from the river Ij from the public house Nieuwe Stadsherberg in Amsterdam, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, 22 cm, 8¾ in.

Literature:

- *article De Nieuwe Stadsherberg in het Ij voor Amsterdam op Chinese porselein in the magazine Antiek*, 1968, pp. 484-486, illustrates a cup and saucer and mentions the location;
- *China Trade Porcelain: Patterns of Exchange*, by C. le Corbeiller, 1974, plate 45, p. 108, for an identical plate;
- *Chinese Export Porcelain*, by D.F. Lunsingh Scheurleer, 1974, fig. 243, p. 223, for an identical plate from the Stodel Collection, Amsterdam;
- *China for the West*, by D.S. Howard and J. Ayers, 1974, vol. I, cat. 190, p. 193, for an identical plate from the Mottahedeh collection;
- *A Winterthur Guide to Chinese Export Porcelain*, by A.M. Palmer, 1976, fig. 59, p. 95, for an identical plate;
- *Collecting Chinese Export Porcelain*, by E. Gordon, 1978, p. 16, for an identical plate from the author's collection;
- *La Porcelaine des Compagnies des Indes à Décor Occidental*, by F. and N. Hervouët and Y. Bruneau, 1986, fig. 1.3 for an identical plate from the Philip Suwal collection, USA;
- *The Choice of the Private Trader*, by D.S. Howard, 1994, cat. 93, p. 160, for an identical plate from the Hodroff collection, USA;
- *Porcelaine de la Compagnie des Indes*, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 194, cat. 171 for a similar dish;
- *Treasures of Chinese Export Ceramics from the Peabody Essex Museum*, by W.R. Sargent, Salem, MA 2012, p. 256, cat. 130 for a similar deep plate;
- *Chinese Export Porcelain, Chine de Commande from the Royal Museums of Art and History in Brussels*, catalogue by C.J.A. Jörg, Hong Kong 1989, pp. 122/123, cat.37 for a tea bowl and saucer with the same pattern.

• *The Nieuwe Stadsherberg (or de Stadts-Herbergh) was a public house built in 1662 and demolished in 1872. It was situated on the River Ij in Amsterdam and was a popular place for sailors of the Dutch East India Company (V.O.C.) to spend their last hours before leaving the port for the Orient, and often their first hours when they returned from their voyage. It has been suggested that plates with this design may have been commissioned to mark the centenary of the Nieuwe Stadsherberg. No exact print source for this decoration has been discovered, but several similar views can be found in engravings.*

非常珍稀的中國外銷瓷粉彩深盤兩隻，盤沿繪有花卉，盤中央的紋飾為阿姆斯特丹市Nieuwe Stadsherberg酒店處的I河景，約1760年，清乾隆，22釐米，8¾英吋。

參考文獻：

- 《古董杂志里中国瓷器上的阿姆斯特丹市I河畔Nieuwe Stadsherberg酒家》，1968年出版，參見第484-486頁，一提及此地點的杯及托盤圖示；
- 《中國貿易瓷：圖案交換》，作者C. Le Corbeiller, 1974年出版，參見圖45，第108頁一相同盤子；
- 《中國外銷瓷器》，作者D. F. Lunsingh Scheurleer, 1974年出版，參見圖243，第223頁阿姆斯特丹市Stodel珍藏的一相同盤子；
- 《西行中國》，作者D.S. Howard及J. Ayers, 1974年出版，參見第一卷，第190，第193頁Mottahedeh珍藏的一相同盤子；
- 《溫特圖爾導讀中國外銷瓷器》，作者A.M. Palmer, 1976年出版，參見圖59，第95頁一相同盤子；
- 《中國外銷瓷器收藏》，作者E. Gordon, 1978年出版，參見第16頁作者收藏的一相同盤子；
- 《帶有歐式圖案的中國瓷器》，作者F. 和N. Hervouët及Y. Bruneau, 1986年出版，參見圖1.3 美國the Philip Suwal珍藏的一相同盤子；
- 《私人貿易的選擇》，作者D.S. Howard, 1994年出版，參見第93號，第160頁美國Hodroff珍藏的一相同盤子；
- 《东印度公司瓷器》，作者M. Beurdeley, 瑞士弗里堡1974年出版，參見第194頁，第171號一相似碟子；
- 《The Peabody Essex博物館的中國外銷陶瓷珍藏》，作者W.R. Sargent, 馬薩諸塞州塞勒姆市2012年出版，參見第256頁，第130號一相似深盤；
- 《中國外銷瓷器，布魯塞爾皇家藝術及歷史博物館館藏的中國瓷器》，圖錄作者C.J.A. Jörg, 1989年香港出版，參見122、123頁，第37號有著相同式樣的一茶碗及托盤。

• The Nieuwe Stadsherberg (又稱de Stadts-Herbergh) 曾經是一座酒家，建於1662年拆除於1872年。它坐落在阿姆斯特丹市的I河畔，曾是最受東印度公司水手歡迎的地方，他們常在這裡度過離開港口前往東方的最後時刻，旅途歸來後的第一站也是這裡。曾有人提議帶有此設計圖案的盤子可能被用來標記the Nieuwe Stadsherberg的百週年紀念。這種紋飾的確切印行來源尚未被發現，但幾種相似的圖案可見與雕刻上。



78

Very rare Chinese export porcelain sauce tureen and stand, the crown finial and mask handles after a Meissen original, decorated with a domestic landscape and a boy riding a water buffalo in under-glaze cobalt blue (*qinghua*), c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 20 cm, 8 in.

十分珍稀的中國外銷瓷湯盆及托盤，帶皇冠鈕和獸面耳，仿德國Meissen瓷器器型，紋飾為青花山水牧童騎牛圖。約1760年，清乾隆。寬20釐米，8英吋。

1.11119



79

Rare Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with the representation of Earth, one of the "Four Elements", after a painting by the Italian Baroque painter Francesco Albani (1578-1660), c. 1750, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 22cm, 8¾ in.

Bibliography:

- The Book of Famille Rose, by G.C. Williamson, plate XXXIX;
- A Winterthur Guide to Chinese Export Porcelain, by A.M. Palmer, colour plate 7 for a similar plate;
- Treasures of Chinese Export Ceramics from the Peabody Essex Museum, by W.R. Sargent, Salem, MA 2012, p. 297, cat. 156 for a plate and a teapot with this decoration;
- Chinese export-porcelain, Chine de Commande from the Royal Museums of Art and History in Brussels, catalogue by C.J.A. Jörg, Hong Kong 1989, pp. 178/179, cat. 65 for a tea bowl and saucer with the same decoration.

珍稀的中國外銷瓷粉彩圓盤，紋飾為地球的象征，“四元素”之一，這是模仿意大利巴洛克風格畫家弗朗西斯科·阿爾巴尼（1578-1660）的一幅畫作，約1750年，清乾隆，直徑22釐米，8¾英吋。

參考文獻：

- 《粉彩大全》，作者G.C. Williamson, 圖39；
- 《溫特圖爾導讀中國外銷瓷器》，作者A.M. Palmer, 參見彩圖7—近器；
- 《Peabody Essex博物館的中國外銷瓷器珍藏》，作者W.R. Sargent, 2012年馬薩諸塞州塞勒姆市出版，參見第297頁第156號有著相同紋飾的一圓盤及一茶壺；
- 《中國外銷瓷器，布魯塞爾皇家藝術及歷史博物館館藏的中國瓷器》，作者C.J.A. Jörg, 1989年香港出版，參見第178、179頁第65號有著相同紋飾的一茶碗和托盤。

6.4020



80

Chinese export porcelain "botanical" punch bowl, decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers and insects, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 39 cm, 15³/₈ in.

中國外銷瓷粉彩“植物學”潘趣酒碗，繪有花朵昆蟲圖案，約1760年，清乾隆，直徑39釐米，15³/₈英吋。

4.7055



81

Very fine Chinese export porcelain butter tub, cover and stand with scalloped rim, densely decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. of stand: 15 cm, 6 in.

非常精美的中國外銷瓷褶壁帶蓋黃油盒及托盤，滿繪粉彩花卉紋飾，約1760年，清乾隆，托盤寬：15釐米，6英吋。

4.4023



82

Very rare set of three graduated pairs of Chinese export porcelain leaf-shaped dishes after a Meissen form and a Kakiemon pattern decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*), c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 41,5cm, 16¹/₄ in; w. 35 cm, 13³/₄ in; w. 28,5 cm, 11¹/₄ in.

Literature: Geoffrey Godden at the International Ceramics Fair and Seminar, London 1983, p. 8, cat. 10 for one similar dish.

十分珍稀的中國外銷瓷葉形青花盤一套三對，器型仿德國Meissen瓷器，圖案紋飾仿日本Kakiemon瓷器，約1760年。每對尺寸遞減，寬度分別為：41.5 釐米，16¹/₄英吋；35釐米，13³/₄英吋；28.5 釐米，11¹/₄英吋。

參考文獻：《Geoffrey Godden在國際陶瓷展銷會及研討會》，倫敦1983年出版，參見第8頁第10號一近器。

1-14191



83

Rare Chinese export porcelain oval handled basket and stand, with open work walls and stand rim, boldly decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. of stand 29 cm, 11³/₈ in.

• This decoration is certainly of European origin and inspired by illustration in the botanical books of the time with the latest discoveries of flowers and insects in Asia. One of the earliest and most famous artist was Maria Sybilla Merian (1647-1717) author of "Neus Blumenbuch" in 1675 followed by "Metamorphosis insectorum Surinamensium", in 1705, commissioned by the city of Amsterdam and considered one of the most significant contributors in the field of entomology with her detailed observation and designs on the metamorphosis of the butterfly. One of her designs was copied into Chinese export porcelain plates in the 1730s, both in under-glaze cobalt blue and in opaque enamels.

珍稀的中國外銷瓷橢圓形帶把果籃及托盤，籃壁及盤沿處鏤空，繪有濃重的青花花卉紋飾。約1760年，清乾隆。托盤寬29釐米，11³/₈英吋。

• 毫无疑问這種紋飾來源亞洲最新發現花卉及昆蟲的著名的藝術家之一瑪麗亞·西1675年著有《新花卉图鉴》虫变态》，她受到阿姆斯特仔細觀察和圖案設計被認為一。她設計的其中一種圖案代的中國外銷瓷盤上，出現



於歐洲，受到當時一些闡述植物學書籍的啟發。最早最碧拉·梅里安（1647-1717）在，1705年寫下《苏里南的昆丹市任命，其對蝴蝶蛻變的是對昆蟲學的重要貢獻之便被運用到十八世紀三十年在青花紋飾及粉彩紋飾中。

1.12192



84

Rare Chinese export porcelain sauce tureen and stand decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette in the Meissen style, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. of stand: 20 cm, 8 in.

Bibliography: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Bruneau, pp. 342-351 for pieces with this type of decoration.

珍稀的中國外銷瓷粉彩邁森風格湯盆及托盤，約1760年，清乾隆，托盤寬：20釐米，8英吋。

參考文獻：《帶歐式圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët 及 Y. Bruneau，參見第342至351頁具有相同紋飾的瓷器。

6.11056

85

Rare Chinese export porcelain sauce tureen with rabbit handles, cover with crown and stand, after a Meissen form, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with Chinese ladies in a field, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, stand w. 23 cm, 9 in.



珍稀的中國外銷瓷青花湯盆及托盤，仿德國Meissen瓷器器型，繪有中國仕女、草地樹木等紋飾。約1760年，清康熙，托盤寬23釐米，9英吋。



1.13203



86

Chinese export porcelain salad bowl with four feet in the shape of a baroque shell after European silver shape decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers and roosters, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 31,5 cm, 12³/₈ in.

中國外銷瓷粉彩巴洛克風格沙拉碗，貝殼型四足，器型仿歐洲銀器，紋飾為花卉和公雞圖案，約1760年，清乾隆，寬31.5釐米，12³/₈英吋。

4.12134



87

Three very rare and fine Chinese export rectangular bombe porcelain snuffboxes after European silver shape decorated in opaque enamel from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty:

精美的中國外銷瓷粉彩鼻煙盒三隻，器身為長方形，周邊渾圓，仿歐洲器型，約1760年，清乾隆：



- cover with a Meissen style scene with Europeans, the inside with a domestic scene of a standing lady smoking holding a long pipe playing with a little boy, the walls with four landscapes, European metal mounts, 7x5x4 cm, 2³/₄x2x1 1/2 in.

- 盒蓋繪有邁森風格歐洲人物圖，裡面繪有室內場景，一名站立的女士手持一支長煙管與一名小男孩嬉戲，盒子四邊畫有山水圖案，鑲有歐式金屬，7x5x4釐米，2³/₄x2x1 1/2英吋。

4.13171



- moulded as basket-weave work and profusely decorated in gilt and flowers, 8,4x6,5x4 cm, 3¹/₄x2 1/2x1 1/2 in, European gilt metal mounts;

- 表面有模製竹籃編織紋，器身滿繪描金花卉，8.4x6.5x4釐米，3 1/4x2 1/2x1 1/2英吋，鑲有歐式鎏金金屬。

4.13168



- moulded as basket-weave work, the cover and four sides delicately decorated with Chinese domestic scenes, the inside of cover and base with flowers, European gilt metal mounts, 7x5,5x4 cm, 2³/₄ x2 1/8x1 1/2 in.

- 表面有模製竹籃編織紋，盒蓋及四邊精緻地繪有中國室內場景，蓋子的裡面和器底繪有花卉紋，鑲有歐式鎏金金屬，7x5.5x4釐米，2³/₄x2 1/8x1 1/2英吋。

4.13167





88

Very rare Chinese export porcelain part tea set decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette in the Sèvres style with flower heads and a reserve with European-style flowers, c. 1760, Qianlong reign, Qing dynasty, comprising:

- teapot and cover, h. 13 cm, 5 in; w. 20 cm, 8 in;
- creamer and cover, h. 14,5 cm, 5⁷/₈ in; w. 12 cm, 4³/₄ in.

十分珍稀的中國外銷瓷粉彩開光茶具（部分），繪有賽夫爾風格的花朵，開光處繪有歐式花卉，約1760年，清乾隆，茶具包括：

- 帶蓋茶壺，高13釐米，5英吋；寬20釐米，8英吋；
- 帶蓋奶壺，高14.5釐米，5⁷/₈英吋；寬12釐米，4³/₄英吋。

4.13155 / 4.13156



89

Very rare pair of Chinese export porcelain tulip vases modelled in the form of a Louis XV chest of drawers, with applied flowers, painted in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with flowers, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty (4078) 20 x 13 x 11,5 cm; 7⁷/₈ x 5¹/₈ x 4¹/₂ in.

Literature:

- *The Jay Dorf Collection of Chinese Export porcelain*, Christie's sale catalogue 17th October 1966, lot 142 for a similar pair;
- *Christie's Pictorial History of Chinese Ceramics*, by A. du Boulay, p. 282, for a similar vase;
- *Porcelaine de la Compagnie des Indes*, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 177, cat. 108 for a similar piece;
- *The Copeland Collection, Chinese and Japanese Ceramic Figures*, by W.R. Sargent, Salem, MA 1991, pp. 226/227, cat. 110 for a pair.

非常珍稀的中國外銷瓷粉彩花卉紋鬱金香瓶一對，器型仿路易十五多層櫥櫃，器身有貼塑花卉，約1770年，清乾隆，20x13x11.5釐米；7⁷/₈x5¹/₈x4¹/₂英吋。

參考文獻：

- 《Jay Dorf 珍藏中國外銷瓷》，1966年10月17日佳士得拍賣目錄，參見第142號近器一對；
- 《佳士得中國陶瓷史畫報》，作者A. du Boulay，參見第282頁一近器；
- 《東印度公司的瓷器》，作者M. Beurdeley，1974年瑞士弗里堡出版，參見第177頁第108號一近器；
- 《Copeland珍藏中國及日本陶瓷造像》，作者W.R. Sargent，1991年美國馬薩諸塞州塞勒姆市出版，參見第226、227頁第110號花瓶一對。

4.11110



90

Fine pair of Chinese export porcelain scalloped dishes decorated in opaque enamels of the *famille rose (fencai)* palette with flowers, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 31,5cm, 12³/₈ in.

精美的中國外銷瓷粉彩褶壁花卉紋盤一對，約1770年，清乾隆，直徑31.5釐米，12³/₈英寸。

4.11124A

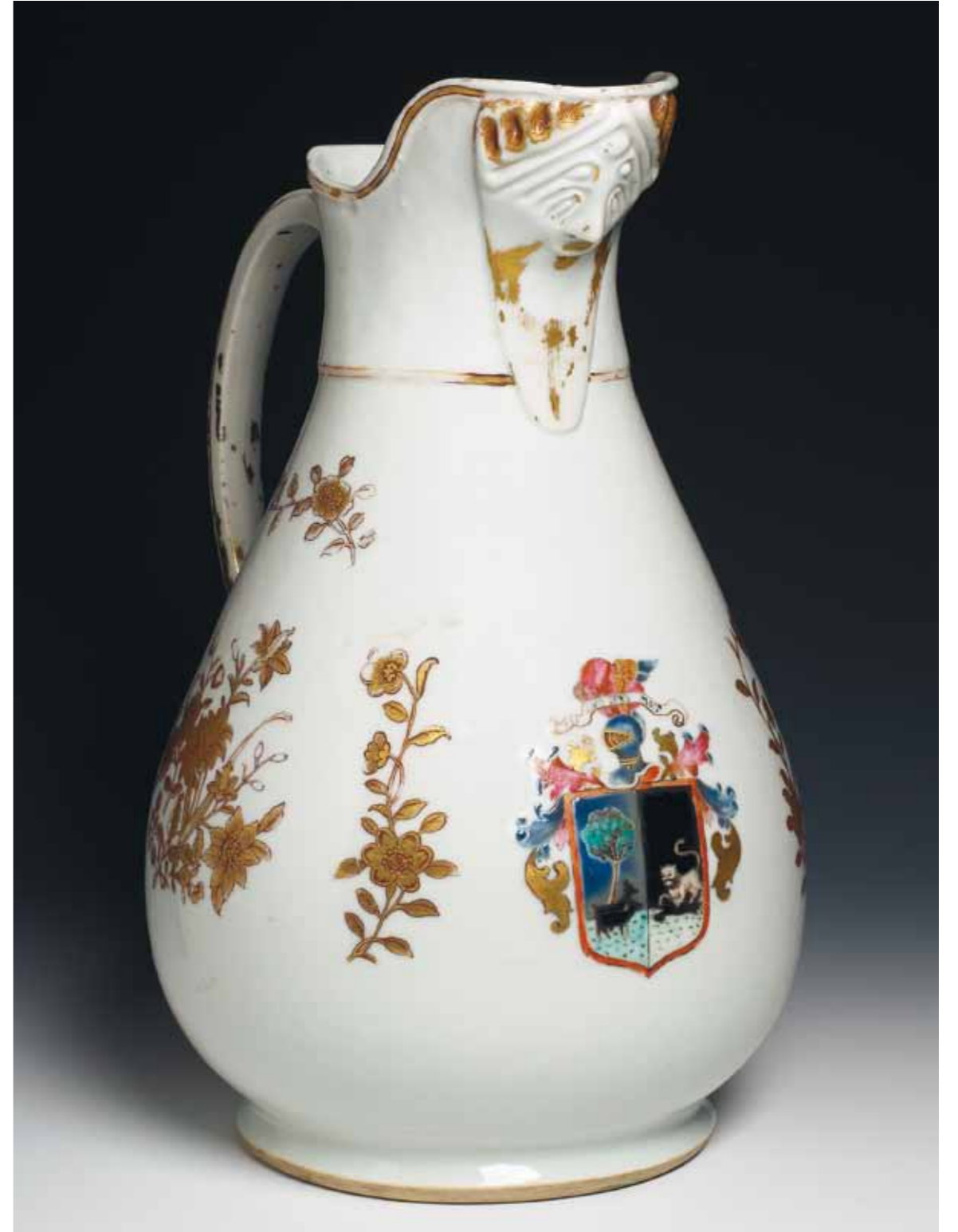


91

Two pairs of Chinese export porcelain saltcellars decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with flowers, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 7,5 cm, 3 in.

中國外銷瓷粉彩花卉紋鹽罐兩對，約1770年，清乾隆，寬7.5釐米，3英寸。

4.6042 / 4.7050



92

Large and very rare Chinese export porcelain ewer with mask spout after a European silver and faience form, decorated in gilt and in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with the arms of *iAraujo Agüeso?* c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 35,5 cm, 13³/₄ in.

Literature: *Porcelaine de la Compagnie des Indes*, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 117, colour plate XXI for two similar ewers decorated with flowers in opaque enamels.

大且珍稀的中國外銷瓷粉彩描金水壺，面具型的壺嘴乃仿歐洲銀器和彩陶器皿，紋飾為*iAraujo Agüeso?*家族族徽，約1770年，清乾隆，高35.5釐米，13³/₄英寸。

參考文獻：《東印度公司的瓷器》，作者M. Beurdeley，1974年瑞士弗里堡出版，參見第117頁彩圖21兩隻繪有粉彩花卉紋的近器。

5.8123

93

Large and rare Chinese export porcelain baroque soup tureen, cover and stand, after a faience model from Strasbourg or Hoechst, decorated in gilt and opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the arms of *¿Araujo Agüeso?* c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 46 cm, 18 in.

Illustrated: Chinese Armorial Porcelain for Spain, by R. Diaz, 2010.

Literature:

- Porcelaine de la Compagnie des Indes, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 45, fig. 19 for a tureen and stand of similar form but decorated in "puce", p. 53 fig. 23 for another example with a coat of arms, fig. 24 for another in Delft and p. 151, for a pair of similar tureens;
- Treasures of Chinese Export Ceramics from the Peabody Essex Museum, by W.R. Sargent, Salem, MA 2012, pp. 141/142, cat. 49 for one tureen decorated in under-glaze cobalt blue;
- 100 Years of Chinese Export Porcelain, by A. Varela Santos, 2014/2015, cat. 131 for a tureen and stand decorated in puce.

• A dinner set with tureens of this shape and decorated in puce enamels is at the Fundação Medeiros e Almeida, Lisboa, Portugal.

大而珍稀的中國外銷瓷巴洛克風格帶蓋湯盆及托盤，器型仿斯法國特拉斯堡或德國赫斯特彩陶原型，紋飾為粉彩描金*¿Araujo Agüeso?*家族族徽，約1770年，清乾隆，直徑46釐米，18英吋。

圖示：《為西班牙燒造的中國徽記瓷器》，作者R. Diaz，2010年出版。

參考文獻：

- 《東印度公司瓷器》，作者M. Beurdeley, 1974年瑞士弗里堡出版，參見第45頁圖19—深褐色釉近器，第53頁圖23—帶紋章的近器，圖24—仿荷蘭代夫特彩陶近器，第151頁近器一對；
- 《美國麻州塞倫市Peabody Essex博物館的中國陶瓷珍藏》，作者W.R. Sargent，參見第141、142頁第49號—青花湯盆；
- 《百年中國外銷瓷·阿.瓦瑞拉.桑托斯》，作者阿.瓦瑞拉.桑托斯，2014/2015，參見第131號—深褐色釉湯盆及托盤。

• 葡萄牙里斯本Medeiros e Almeida基金会之家博物館藏一套茶具中就包括器型相同但上深褐色釉的湯盆。

5.5002





94

Rare Chinese export porcelain rectangular tray of European form decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with European flowers. c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 23 cm, 9 in.

珍稀的歐式中國外銷瓷青花歐洲花卉紋長方形托盤。約1770年，清乾隆，寬23釐米，9英吋。

1.14281



95

Chinese export porcelain basket decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, open work walls, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 25,5 cm, 10 in.

中國外銷瓷鏤空青花籃，繪有青花花卉紋飾。約1770年，清乾隆。寬25.5釐米，10英吋。

1.11135



96

Pair of Chinese export porcelain wine coolers after a European silver form with ribbed body and scalloped border decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 19,5 cm, 7³/₄ in.

中國外銷瓷粉彩花卉紋冷酒器一對，器型仿歐洲銀器，棱形器身及褶壁，約1770年，清乾隆，直徑19.5釐米，7³/₄英吋。

4.6037



97

Very rare Chinese export porcelain chamber stick after an European metal form decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers, c. 1770, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 15 cm, 5¾ in; h. 8 cm, 3¼ in.

十分珍稀的中國外銷瓷粉彩花卉紋燭臺，器型仿歐洲金屬器皿，約1770年，清乾隆，直徑15釐米5¾英吋；高8釐米，3¼英吋。

4.7054

98

Chinese export porcelain sauce tureen and stand decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flower sprigs, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, w. of stand: 19 cm, 7½ in.

中國外銷瓷粉彩醬汁盆及托盤，繪有花枝紋飾，約1780年，清乾隆，托盤寬：19釐米，7½英吋。

4.12145



99

Large cylindrical Chinese export porcelain tankard decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with a British man-of-war and flowers, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 15 cm, 6 in.

中國外銷瓷粉彩圓柱形大馬克杯，繪有一隻英國軍艦及花卉圖案，約1780年，清乾隆，高15釐米，6英吋。

6.5003



100

Chinese export porcelain mug decorated in opaque enamels of the *famille rose* palette (*fencai*) with the arms of PEAKE, c. 1780, h. 13,5 cm, 5¼ in.

Illustrated: Chinese Armorial Porcelain, by D.S. Howard, vol. II, pp. 329 and 501.

中國外銷瓷粉彩馬克杯，繪有Peake家族族徽，約1780年，高13.5釐米，5¼英吋。

圖例：《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard, 第二卷，第329頁和501頁。

5.11167

101

Chinese export porcelain bell-shaped tankard decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, with unknown European arms, c. 1750, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13,5 cm, 5¼ in.

中國外銷瓷鈴型啤酒杯，繪有不透明釉上彩（粉彩）未知歐洲徽章，約1750年，清乾隆，高13.5釐米，5¼英吋。

5.11169



102

Very rare Chinese export porcelain tea bowl and saucer decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a seated European lady being served tea by an Indian servant, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, d. saucer 13,5 cm, 5⅜ in.

Bibliography: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Brunneau, p. 130 for a saucer from the G. Pereira Collection, Lisbon.

非常珍稀的中國外銷瓷粉彩茶碗及托盤，紋飾為一個印度僕人為一位歐洲仕女上茶圖，約1780年，清乾隆，托盤直徑13.5釐米，5⅜英吋。

參考文獻：《帶有歐洲圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët 及Y. Brunneau，參見第130頁葡萄牙里斯本市G. Pereira收藏一托盤。

6.12070



103

Very rare and fine Chinese export porcelain punch bowl with Masonic symbols inside and out beneath series of narrow neoclassical borders decorated in lime green, black, gilt and iron-red opaque enamels of the *famille rose* palette (*fencai*), c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 40 cm, 15³/₄ in.

Literature:

- *Philadelphians and the China Trade 1784-1844, catalogue exhibition at the Philadelphia Museum of Art, 1984, for a similar bowl inscribed Eckfeldt for John Eckfeldt, from The Pennsylvania Academy of Fine Arts, John Frederick Lewis Memorial Collection, gift of Mrs John Frederick Lewis;*
- *New York and the China Trade, by D.S. Howard, cat. C41 for a smaller bowl with this type of decoration whose original owner was Robert L. Livingston (1746-1813) from Clermont, now at the New York Historical Society, gift of Samuel Hoffman.*

非常珍稀的中國外銷瓷粉彩潘趣酒碗，碗的里外都繪有共濟會標誌，碗沿有一系列狹長的青檸綠，黑色，描金及礬紅色新古典紋飾，約1780年，清乾隆，口徑40釐米，15³/₄英吋。

參考文獻：

- 《1784-1844 費城與中國貿易》，見1984年費城藝術博物館展覽圖錄一近器，器身寫有代表John Eckfeldt的Eckfeldt字樣，此碗來自John Frederick Lewis紀念收藏，John Frederick Lewis太太將其作為禮物贈給賓夕法尼亞美術學院；
- 《紐約及中國貿易》，作者D.S. Howard，參見C41號一有相同紋飾的小碗，此碗最初為克萊蒙的Robert L. Livingston（1746-1813）所有，現存於紐約歷史協會，為Samuel Hoffman所贈。

6.12063





104

Pair of Chinese export porcelain pomegranate tureens with stands, covers moulded with three pomegranates, their stem forming the finial, the rim of the cover and stand in a Fitzhugh type pattern, the tureen body and stand painted in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with pagodas in a landscape, c. 1780, h. stand: 21,5 cm, 8½in.

• *Elements of this border pattern were first seen in Chinese porcelain in the 1760s. A dinner service from c. 1775 ordered by the Hoare family already had the butterfly with open wings. A later service owned by the Fitzhugh family gave the style its name.*

中國外銷瓷青花石榴湯碗及托盤一對，碗蓋上模壓出三隻石榴，石榴莖構成蓋鈕，碗蓋及碗托折沿處為英國Fitzhugh式圖案，器身及托盤均繪有青花山水寶塔紋飾。約1780年。托直徑：21.5釐米，8½英寸。

• 這種邊飾元素在18世紀60年代首次見於中國瓷器。約1775年Hoare家族訂燒的成套餐具上已有蝴蝶展翅的圖案。但此款式卻是因後來Fitzhugh家族訂燒的餐具而命名。

1.9109/1.9111



105

Pair of Chinese export porcelain openwork saucer dishes, the centre decorated with the traditional lake landscape in under-glaze cobalt blue (*qinghua*), c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 24 cm, 9½ in.

中國外銷瓷鏤空青花盤一對，盤心繪有傳統青花山水紋飾。約1780年，清乾隆。直徑24釐米，9½英吋。

1.11140



108

Chinese export porcelain teapot, cover and stand decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with a "sailor's farewell" scene, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. of teapot: 13 cm, 5 in; d. of stand: 13 cm, 5 in.

• "Sailor's farewell" was a very popular motif of decoration in Chinese export porcelain of the 18th century. The dangers of the voyage deserved a tender embrace immortalised in porcelain offered as a gift at the triumphant return.

中國外銷瓷粉彩帶蓋茶壺及托盤，紋飾為“水手的道別”場景，約1780年，清乾隆，茶壺高：13釐米，5英吋；托盤直徑：13釐米，5英吋。

• “水手的告別”曾是18世紀中國外銷瓷上非常流行的紋飾。航行中的艱難險阻值得在瓷器上被柔化及神化，來作為一份凱旋的禮物。

6.7028 / DA.4.72b



106 / 107

Fine Chinese export porcelain tea caddy and cover decorated with flowers in opaque enamels from the *famille rose* palette (*fencai*), c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 4¾ in.

精緻的中國外銷瓷粉彩花卉紋帶蓋茶葉罐，約1780年，清乾隆，高13釐米，4¾英吋。

4.12137 / 4.12138



109

Chinese export porcelain sauce tureen and stand decorated with flowers in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) enamels with garlands of flowers and a coat of arms, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, w. 18,5 cm, 7¼ in.

中國外銷瓷粉彩湯盆及托盤，繪有花環及家族族徽，約1780年，清乾隆，寬18.5釐米，7¼英吋。

5.11175



110

Chinese export porcelain tea caddy and cover, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with domestic landscapes, c.1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5⅛ in.

Literature:

- Precious Cargo, Scots and the China Trade, *catalogue* by S. Leiper, p. 32 for a similar tea caddy;
- Oriental Export Market Porcelain and Its Influence on European Wares, by G.A. Godden, London 1979, pp. 131 and 146 for a similar tea caddy.

中國外銷瓷青花茶葉罐三隻，繪有青花山水紋飾。約1780年，清乾隆。高：13釐米，5⅛英吋。

參考文獻：

- 《蘇中貿易》，目錄作者S. Leiper，參見第32頁一相近茶葉罐；
- 《東方外銷瓷器及其對歐洲器皿的影響》，作者G.A. Godden，倫敦1979年出版，參見第131頁和146頁一相似茶葉罐。

1.13202



111

Rare Chinese export porcelain tea caddy decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette with the arms of New York, two American shields and the word "amor" (love), c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 14 cm, 5¾ in.

Literature: Porcelaine de la Compagnie des Indes, by M Beurdeley, Fribourg 1974, p. 168, cat. 67 for a similar tea caddy but without cover.

珍稀的中國外銷瓷粉彩茶葉罐，繪有紐約州徽章，兩個美國盾牌圖案及寫有“amor”（愛）字樣，約1780年，清乾隆，高14釐米，5¾英吋。

參考文獻：《東印度公司瓷器》，作者M. Beurdeley，弗里堡1974年出版，參見第168頁，第67號一相似無蓋茶葉罐。

6.5004



112

Rare Chinese export porcelain sauce tureen and stand after a Leeds creamware form, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with the "willow pattern", c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, w. of stand: 23 cm, 9 in.

Literature: Chinese Porcelain at the Elvehjem Museum of Art, University of Wisconsin-Madison, by C.C. Brawer, p. 151, cat. 123 for a soup tureen with the same form.

珍稀的中國外銷瓷青花湯盆及托盤，器型仿英國利茲奶油色陶器，繪有“柳樹圖案”的青花紋飾。約1790年，清乾隆。托寬23釐米，9英吋。

參考文獻：《Elvehjem藝術博物館館藏的中國瓷器》，Wisconsin/Madison大學出版，作者C.C.Brawer，參見第151頁，圖123一器型相同的湯盆。

1.10113



113

Rare Chinese export porcelain pair of chamber sticks, the nozzles above a bamboo moulded stem flanked by a dragon handle on a lobed base, decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with flowers, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 12 cm, 4¾ in.

珍稀的中國外銷瓷青花寢室燭臺，龍把竹節形造型，花葉型底座，繪有青花花卉紋飾。約1790年，清乾隆。高12釐米，4¾英吋。

1.13201



114

Chinese export porcelain tea caddy and cover decorated in opaque blue enamel and gilt, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5 in.

中國外銷瓷不透明藍釉及描金帶蓋茶罐，約1790年，清乾隆，高13釐米，5英吋。

4.11124



115

Two very rare and spectacular pairs of Chinese export porcelain urns and covers after a Swedish Marieberg original each decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) and gilt with flowers, c. 1780, h. 39 / 43 cm, 15¼ / 17 in.

Literature: *Porcelaine de la Compagnie des Indes*, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 122, fig. 85 for a single urn of the same form but decorated in opaque enamels.

中國外銷瓷青花花卉蓋尊兩對，仿瑞典陶器Marieberg原型。約1780年，高39 / 43釐米，15¼ / 17英吋。

英吋。參考文獻：《印度公司瓷器》，作者M. Beurdeley，弗里堡1974年出版，參見第122頁，圖85—具有相同器型蓋尊，但此尊施不透明釉。

1.7071



116

Rare Chinese export porcelain cylindrical mug with double-strap handle decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with a British man-of-war showing two flags, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 11,5 cm, 4½ in.

珍稀的中國外銷瓷粉彩圓柱形馬克杯，雙帶狀型把手，繪有一隻英國軍艦在展示兩面旗幟，約1790年，清乾隆，高11.5釐米，4½英吋。

6.14089



117

Large Chinese export porcelain tankard decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the American flag (8 stars) displayed on a man-of-war, with blue enamel border, double strapped handle, c. 1790, late in the Qianlong reign, Qing dynasty, h. 14 cm, 5½ in; d. 11 cm, 4¼ in.

Provenance:

- Ben Edwards Collection, Saint Louis, USA, no. 3191;
- Henry Moog Collection, Atlanta, USA.

Literature: Porcelaine de la Compagnie des Indes, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 166, cat. 61 for a similar but smaller mug.

中國外銷瓷粉彩大啤酒杯，繪有一艘軍艦上插著帶有8顆星的美國國旗，藍釉邊飾，有兩個帶形把手，約1790年，清乾隆晚期，高14厘米，5½英寸；直徑11厘米，4¼英寸。

藏品出處：

- 美國聖路易斯Ben Edwards珍藏，編號3191；
- 美國亞特蘭大Henry Moog珍藏。

參考文獻：《東印度公司的瓷器》，作者M. Beurdeley，1974年瑞士弗里堡出版，參見第166頁第61號一略小但相似的馬克杯。

6.13078



118

Chinese export porcelain teapot and cover decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a standard domestic landscape, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty. Gilt added in Europe at a later date.

Literature: Oriental Export Market Porcelain and Its Influence on European Wares, by G.A. Godden, London 1979, pp. 146, 147 and 150 for similar teapots.

中國外銷瓷青花茶壺，繪有標準的青花山水紋飾。約1790年，清乾隆。描金為后在歐洲所加。

參考文獻：《東方外銷市場陶瓷及其對歐洲用器的影響》，作者G.A. Godden，倫敦1979年出版，參見第146,147及150頁相近茶壺。



1.12157

119

Chinese export porcelain spittoon (*zhadou*) or "slop vase" decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a classical lake landscape, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 10 cm, 4 in.

• This form (without the handle) has been manufactured since the 9th century in China. This type of vase sits on the table to hold remnants of liquids and/or food and they were also used as spittoons.

中國外銷瓷青花痰盂（渣斗）或“撇口尊”，繪有青花經典的山水紋飾，約1790年，清乾隆。高10釐米，4英吋。

• 這種器型（不帶把）從九世紀便開始在中國生產。此類器皿通常置於桌上裝盛液體或食物殘渣，也可用作痰盂。

1.13222



120

Rare Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the arms of KER with MARTIN in pretence, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 24 cm, 9 1/2 in.

Literature:

- Chinese Armorial Porcelain, by D.S. Howard, p. 694, VI;
- Armorial Porcelain of the Eighteenth Century, by Sir A. Tudor-Graig, London 1925, p. 41 for a salad bowl, two chestnut baskets and a dish;
- Ancient Chinese Trade Porcelain from The British Museum, London, by R. Krahl and J. Harrison, Taipei 1994, pp. 252/253 for a similar plate.

• This very rare plate has a unique decoration in the repertoire of Chinese export porcelain. The central decoration shows Hope supporting the shield of KER, or CARR, with MARTIN in pretence. In the rim four reserves show the four known continents: Europe represented with guns, trade, cornucopia of wealth, and a female figure with the symbols of piece and liberty; Africa represented by a group of trading natives, an elephant and a crocodile; America by an Indian man, a bison and tobacco leaves; and finally Asia by a pagoda, a pyramid, a camel and a richly dressed Eastern man.

珍稀的中國外銷瓷粉彩盤，繪有Ker聯合Martin家族族徽，約1790年，清乾隆，直徑24釐米，9½英吋。

參考文獻：

- 《中國徽記瓷器》，作者D.S. Howard，參見第1卷，第694頁；
- 《18世紀紋章瓷器》，作者Sir A Tudor-Graig，倫敦1925年出版，參見第41頁一沙拉碗，兩隻裝栗子的籃及一隻圓盤；
- 《倫敦大英博物館藏中國古貿易瓷器》，作者R. Krahl及J. Harrison，台北1994年出版，參見第252、253頁一近器。

• 這個帶有獨特中國外銷瓷紋飾的盤子非常珍稀。盤中央的圖案為Hope女神靠在帶有Ker(或Carr)家族族徽的盾牌上，Ker族徽上方繪有Martin家族族徽。盤沿四個開光處繪有四個著名的大洲：槍支、貿易、聚寶盆及持有和平自由標誌的女性形象代表著歐洲；一群正在交易的本地人，一隻大象及一隻鱷魚代表著歐洲；一位印第安人，一隻野牛及煙草葉代表著美洲；最後一座寶塔，一座金字塔，一隻駱駝及一位衣著光鮮的東方男士代表著亞洲。

5-14190



121

Rare Chinese export porcelain mug modelled as Bacchus decorated in opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette, with vine leaves and grapes, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 11cm, 4¼ in, together with the Derby original, the base with puce mark, 1782/1800, h 9,5 cm, 3¾ in.

珍稀的中國外銷瓷粉彩葡萄藤紋馬克杯，器身塑造為酒神巴克斯狀，約1790年，清乾隆，高11釐米，4¼英吋，同組還有德貝瓷器原型一隻，器底有深褐色款識，1782年至1800年，高9.5釐米，3¾英吋。

6.13079+8.13059

122

Rare Chinese export porcelain mug modelled as the head of Neptune, after an English Derby original, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 9,5 cm, 3¾ in, together with the original European porcelain mug, late 18th century, h.10 cm, 4 in, w.14 cm, 5½ in.

Provenance: The Leo and Doris Hodroff Collection, USA (Chinese mug).

Illustrated: The Choice of the Private Trader, by D.S. Howard, p.195, cat. 226 for the Chinese mug.

Literature:

- China for the West, by J. Ayers and D. Howard, p. 592 where both mugs are illustrated;
- Christie's Pictorial History of Chinese Ceramics, by A. du Boulay, p. 292 for a similar mug;
- Porcelaine de la Compagnie des Indes, by M. Beurdeley, Fribourg 1974, p. 48, fig. 22 for a similar mug from the Duff Collection, Lisboa;
- Treasures of Chinese Export Ceramics from the Peabody Essex Museum, by W.R. Sargent, Salem, MA 2012, pp. 472/473, cat. 262 for a similar Chinese mug.

珍稀的中國外銷瓷馬克杯，器身模製成海神頭型，仿英國德比瓷，約1790年，清乾隆，高9.5釐米，3¾英吋，附有一隻歐洲瓷馬克杯，18世紀晚期，高10釐米，4英吋，寬14釐米，5½英吋。

藏品出處：美國The Leo and Doris Hodroff收藏（中國瓷馬克杯）。

圖示：《私人貿易之抉擇》，作者D.S. Howard，參見第195頁，第226號（中國瓷馬克杯）。

參考文獻：

- 《西行中國》，作者J. Ayers及D. Howard，參見第592頁圖中的中國及英國瓷馬克杯；
- 《佳士得中國陶瓷史畫報》，作者A. du Boulay，參見第292頁一近器；
- 《東印度公司瓷器》，作者M. Beurdeley，瑞士弗里堡1974年出版，參見第48頁，圖22來自葡萄牙里斯本市the G. Duff收藏的近器一隻；
- 《美國麻州塞倫市Peabody Essex博物館的中國陶瓷珍藏》，作者W.R. Sargent，2012年馬薩諸塞州塞勒姆市出版，參見第472、473頁，第262號一相似中國瓷馬克杯。

6.8036/8.12056





123

Pair of Chinese export porcelain plates with open work rims, decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with domestic scenes, the so-called Rockefeller pattern, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 19,5 cm, 7⁵/₈ in.

Literature:

- *China for the West*, by D. Howard and J. Ayers, p. 188, fig. 187 for a sauce tureen and cover;
- *Made in China. Export Porcelain from the Leo and Doris Hodroff Collection at the Winterthur*, by R.W. Fuchs II and D.S. Howard, 2005, cat. 57, pp. 98/99 for a soup tureen of the same service;
- *Chinese Porcelain at the Elvehjem Museum of Art, University of Wisconsin-Madison*, by C.C. Brawer, p. 150, cat. 122 for a covered dish of the same service;
- *Oriental Export Market Porcelain and Its Influence on European Wares*, by G.A. Godden, London 1979, p. 190 for other pieces of this dinner service;
- *Qing Porcelain: Famille Verte, Famille Rose*, by M. Beurdeley and G. Raindre, London 1987, p. 170, cat. 241 for various pieces from this dinner set;
- *Oriental Lowestoft, Chinese Export Porcelain*, by J.A. Lloyd-Hyde, p. 57, cat. 16 for other pieces of this dinner set.

中國外銷瓷粉彩盤一對，鏤空盤沿，繪有家居場景，即洛克菲勒式樣，約1790年，清乾隆，直徑19.5釐米，7⁵/₈英寸。

參考文獻：

- 《西行中國》，作者D. Howard及J. Ayers，參見第188頁圖187一帶蓋醬料盆；
- 《中國製造-瑞士溫特圖爾Leo及Doris Hodroff收藏外銷瓷器》，作者R.W. Fuchs II及D.S. Howard，2005年出版，參見第57號，第99、98頁出自同一套餐具的湯盆一隻；
- 《威斯康星麥迪遜大學Elvehjem藝術博物館藏中國瓷器》，作者C.C. Brawer，參見第150頁第122號出自同一套餐具的帶蓋盤子一隻；
- 《東方出口市場陶瓷及其對歐洲器皿之影響》，作者G.A. Godden，1979年倫敦出版，參見第190頁出自此套餐具的瓷器；
- 《清朝瓷器 五彩與粉彩》，作者M. Beurdeley及G. Raindre，1987年倫敦出版，參見第170第241號出自此套餐具的各式瓷器；
- 《東方的洛斯托夫特，中國外銷瓷器》，作者J.A. Lloyd-Hyde，參見第57頁第16號出自此套餐具的其餘瓷器。

4.12149

124

Fine and rare Chinese export porcelain sauce tureen and stand, richly decorated in gilt and opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the Rockefeller pattern, c. 1790, Qianlong, Qing dynasty. w. of stand: 18 cm, 7¹/₈ in.

Literature:

- *China for the West*, by D. Howard and J. Ayers, p. 188, fig. 187 for a sauce tureen and cover;
- *Made in China. Export Porcelain from the Leo and Doris Hodroff Collection at the Winterthur*, by R.W. Fuchs II and D.S. Howard, 2005, cat. 57, pp. 98/99 for a soup tureen of the same service;
- *Chinese Porcelain at the Elvehjem Museum of Art, University of Wisconsin-Madison*, by C.C. Brawer, p. 150, cat. 122 for a covered dish of the same service;
- *Oriental Export Market Porcelain and Its Influence on European Wares*, by G.A. Godden, London 1979, p. 190 for other pieces of this dinner service;
- *Qing Porcelain: Famille Verte, Famille Rose*, by M. Beurdeley and G. Raindre, London 1987, p. 170, cat. 241 for a group of pieces of this dinner set;
- *Oriental Lowestoft, Chinese Export Porcelain*, by J.A. Lloyd-Hyde, p. 57, cat. 16 for other pieces of this dinner set.

精緻而珍稀的中國外銷瓷粉彩湯盆及托盤，繪有洛克菲勒式樣，紋飾鮮艷，約1790年，清乾隆，托盤寬18釐米，7¹/₈英寸。

參考文獻：

- 《西行中國》，作者D. Howard及J. Ayers，參見第188頁，圖187一帶蓋湯盆；
- 《中國製造-瑞士溫特圖爾Leo及Doris Hodroff收藏外銷瓷器》，作者R.W. Fuchs II及D.S. Howard，2005年出版，參見第57號，第99、98頁出自同一套餐具的湯盆一隻；
- 《威斯康辛麥迪遜大學Elvehjem藝術博物館藏中國瓷器》，作者C.C. Brawer，參見第150頁，第122號出自同一套餐具的帶蓋盤一隻；
- 《東方出口市場陶瓷及對歐洲器皿之影響》，作者G.A. Godden，1979年倫敦出版，參見第190頁出自此套餐具的其餘器皿；
- 《清朝瓷器 五彩與粉彩》，作者M. Beurdeley及G. Raindre，1987年倫敦出版，參見第170頁，第241號出自此套餐具的一組器皿；
- 《東方的洛夫托斯特，中國外銷瓷器》，作者J.A. Lloyd-Hyde，參見第57頁，第16號其餘出自此套餐具的器皿。

4.11129





125

Two Chinese export porcelain plates decorated in opaque enamels of the *famille rose (fencai)* palette with a mosaic border and four reserves with flowers and birds and in the centre with an idealized domestic scene, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, d. 23 cm, 9 in.

中國外銷瓷粉彩盤兩隻，盤沿有一圈馬賽克紋飾及四個繪有花卉鳥兒的開光，盤中央為理想化家居場景，約1790年，清乾隆，直徑23釐米，9英吋。

4.14180

126

Chinese export porcelain tea caddy and cover decorated in opaque enamels from the *famille rose (fencai)* palette with flowers and the scale pattern, c. 1790, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 15 cm, 6 in.

中國外銷瓷粉彩帶蓋茶葉罐，繪有花卉及鱗型紋飾，約1790年，清乾隆，高15釐米，6英吋。

4.14179



127

Rare Chinese export porcelain mug decorated in opaque enamels of the *famille rose (fencai)* palette and under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a fox-hunt scene after a painting by the English equestrian artist James Seymour (1702-1755), later engraved by T. Burford and P. Canot, c. 1780, Qianlong reign, Qing dynasty, h. 13 cm, 5¼ in.

Provenance: Luis Binder Collection, Virginia, USA.

Bibliography: La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Bruneau, p.77.



珍稀的中國外銷瓷青花粉彩馬克杯，繪有捕狐圖，此圖案仿照英國一名馬術藝術家James Seymour (1702-1755) 的一幅畫作，後由T. Burford及P. Canot兩人刻上，約1780年，清乾隆，高13釐米，5¼英吋。

*藏品出處：*美國弗吉尼亞州Luis Binder珍藏。

參考書目：《帶歐式圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët 及 Y. Bruneau，參見第77頁。

6.12064

JIAQING

嘉慶



128

Chinese export porcelain teapot, cover and plate decorated in sepia, brown and gilt with a European landscape, c. 1800, Jiaqing reign, Qing dynasty, d. of plate: 19 cm, 7½ in; h. of tea pot: 15 cm, 6 in.

• Although impossible to identify, these landscapes were usually from the estate of the client who ordered the set. At this time the porcelain was decorated in Canton to avoid breakages in transit and to speed up the delivery of the orders while the European merchants were in the city waiting for the wind to change to return to their home countries.

中國外銷瓷帶蓋茶壺及托盤，繪有墨色，棕色及描金歐洲風景，約1800年，清嘉慶，托盤直徑：19厘米，7½英寸；茶壺高：15厘米，6英寸。

• 儘管無法辨認這些風景圖案，但它們大多位于下訂單的顧客的來源地。這個時候為了避免在運輸過程中的破損及加快訂單運輸的過程，瓷器都在廣州上彩，與此同時歐洲商人也在此地等待風改變方向以便踏上歸途。

4.11117

129

Chinese export porcelain sugar bowl and cover decorated in sepia, brown and gilt with a European landscape, c. 1800, Jiaqing reign, Qing dynasty, h. 14,5 cm; 5¾ in.

中國外銷瓷帶蓋糖罐，繪有墨色，棕色及描金歐洲風景紋飾，約1800年，清嘉慶，高14.5釐米，5¾英寸。

4.11115



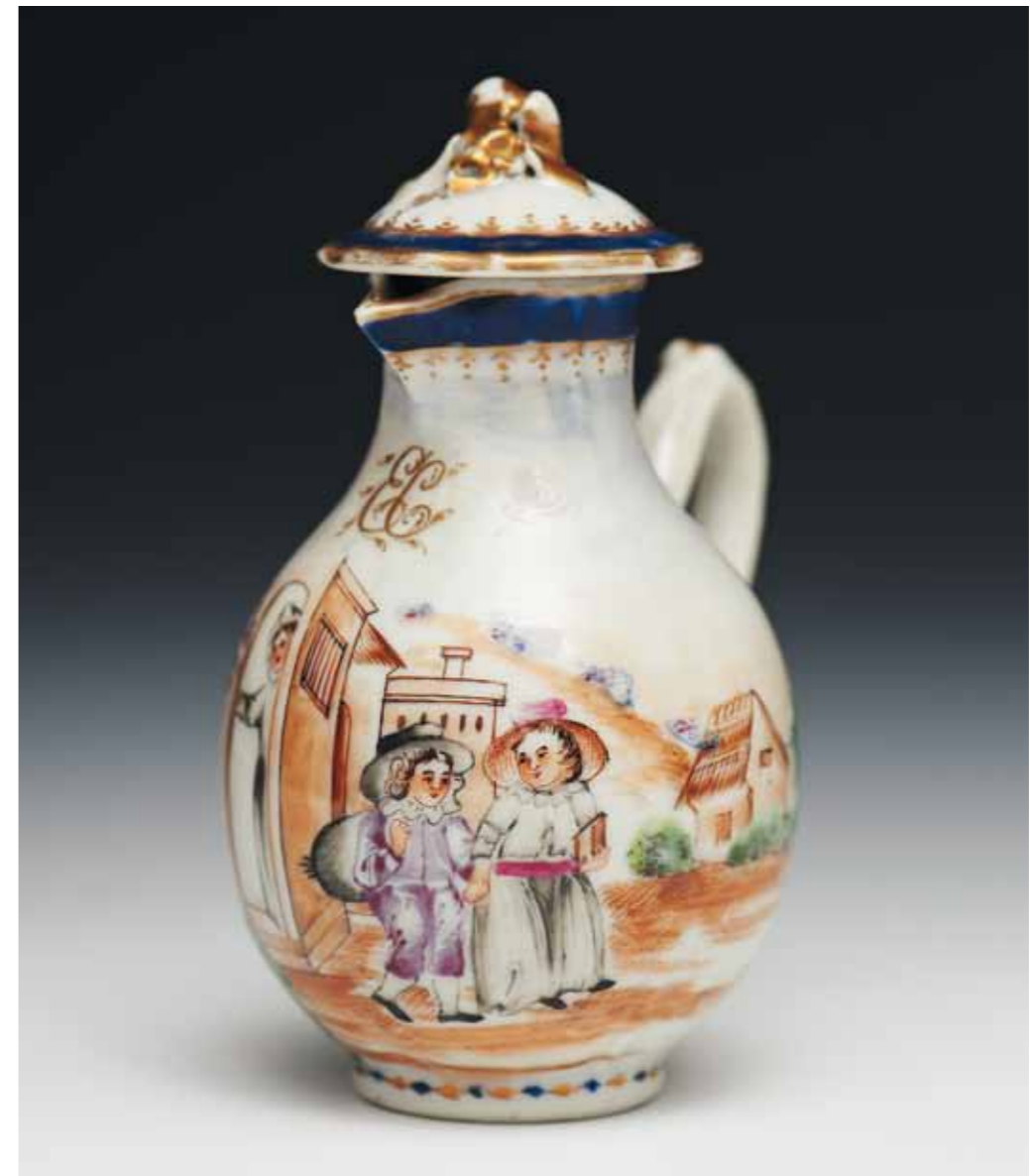
130

Rare Chinese export porcelain miniature creamer and cover (from a child set) decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the European subject "Going to School", gilt monogram EC, c. 1810/15, Jiaqing reign, Qing dynasty (4303) h. 10 cm, 4⅛ in.

Provenance: The initials EC are from Eliza Caldwell (1807-1885) who befriended President Abraham Lincoln after her marriage to Orville H Browning in 1836. The Winterthur Museum, Delaware, has some pieces of this tea set.

Bibliography:

- China for the West, by D.S. Howard and J. Ayers, p. 91;
- La Porcelaine des Compagnies des Indes a Décor Occidental, by F. & N. Hervouët and Y. Bruneau, p. 92.



珍稀的中國外銷瓷粉彩袖珍帶蓋奶壺，此物件出自為小孩定制的茶具，紋飾為“上學去”的歐洲圖案，並繪有描金字母EC，約1810至1815年，清嘉慶，高10釐米，4⅛英寸。

*藏品來源：*大寫字母EC代表Eliza Caldwell（1807-1885），她在1836年與Orville H. Browning喜結連理，婚後與亞伯拉罕·林肯總統成為朋友。美國德拉華州溫特圖爾博物館藏有幾件同是出自此套茶具的瓷器。

參考文獻：

- 《西行中國》，作者D.S. Howard及J. Ayers，參見第91頁；
- 《帶有歐洲圖案的中國瓷器》，作者F. & N. Hervouët及Y. Bruneau，參見第92頁。

6.12072



131

Chinese export porcelain tea cup and saucer painted in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with the arms of COUNT OF BARCA embellished by Francesco Bartolozzi (1725/1815) with clouds, putti and ribbon, c. 1810 Jiaqing reign, Qing dynasty.

• *Coats of arms are bestowed by kings for services rendered to the country and designed by colleges of arms. They are, thus, austere symbols. It is very unusual to have them embellished by artists. This is one of the very rare cases where it happened.*

中國外銷瓷粉彩茶杯及托盤，繪有Count of Barca家族族徽并有由Francesco Bartolozzi (1725/1815) 裝飾的雲朵、男小天使及緞帶圖案，約1810年，清嘉慶。

• 家族因為對國家的服務而被國王授予族徽，族徽是由英國紋章院設計的簡約標誌。鮮有由藝術家本人修飾潤色，此家族族徽是非常稀有的例子之一。

5.4040

132

Fine Chinese export porcelain butter tub with stand, richly decorated in gilt and opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with birds and flowers, c. 1800, Jiaqing reign, Qing dynasty, w. of stand 13 cm, 5 1/8 in.

精緻的中國外銷瓷黃油盒及托盤，紋飾艷麗，繪有粉彩描金花鳥圖案，約1800年，清嘉慶，托盤寬13釐米，5 1/8英吋。

4.11128



133

Rare Chinese export porcelain plate decorated in orange FitzHugh pattern with butterfly and trellis border with the American eagle, crest and motto, c. 1820, Jiaqing reign, Qing dynasty, d. 19,8 cm, 7 3/4 in.

Literature:

- Chinese Export Porcelain in North America, by J.M. Mudge, p. 214, cat. 349, for a platter from the same set, associated with John R. Stockton, senator, then congressman from New Jersey, Old Barracks Association, Trenton;
- Collecting Chinese Export Porcelain, by E. Gordon, for a platter from the same set;
- The Garbisch Collection, Sotheby's Parke Bennet sale 22/23 May 1980, lot 329, 330 and 331 for pieces in green FitzHugh pattern with the American eagle;
- A Winterthur Guide to Chinese Export Porcelain, by A.M. Palmer, p. 138, fig. 95 for a group of pieces from the same set;
- Treasures of Chinese Export Ceramics from the Peabody Essex Museum, by W.R. Sargent, Salem, MA 2012, p. 418, cat. 229 for a sauce tureen with the same decoration.

• *Elements of this border pattern were first seen in Chinese porcelain in the 1760's. A dinner service from c. 1775 ordered by the Hoare family already had the butterfly with open wings. A latter service owned by the FitzHugh family gave the style its name.*

珍稀的中國外銷瓷盤，繪有橙色的FitzHugh式樣，盤沿紋飾為蝴蝶、架子、美國鷹、皇冠及格言字樣，約1820年，清嘉慶，直徑19.8釐米，7 3/4 英吋。

參考文獻：

- 《北美的中國外銷瓷》，作者J.M. Mudge，參見第214頁，第349號出自同一套餐具的盤子，此套餐具現藏于新澤西州特蘭頓市Old Barracks協會并與John R. Stockton 相關，他曾是參議院議員，后為新澤西州的國會議員；
- 《中國外銷瓷收藏》，作者Elinor Gordon，見出自同一套餐具的一隻盤子。
- 《The Garbisch珍藏》，蘇富比Parke Bennet 1980年5月22/23號拍賣，參見拍品號329、330和331帶有綠色FitzHugh式樣及美國鷹的物件；
- 《溫特圖爾導讀中國外銷瓷器》，作者A.M. Palmer，參見第138頁，圖95出自同一套餐具的一組瓷器；
- 《美國麻州塞倫市Peabody Essex博物館的中國陶瓷珍藏》，作者W.R. Sargent，2012年馬薩諸塞州塞勒姆市出版，參見第418頁，第229號帶有相同紋案的湯盆一隻。

• 這種邊飾元素在18世紀60年代首次見於中國瓷器。約1775年Hoare家族訂燒的成套餐具上已有蝴蝶展翅的圖案。但此款式卻是因後來FitzHugh家族訂燒的餐具而命名。

5.14188

DAOGUANG

道光

134

Rare Chinese export porcelain saucer dish decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with what looks like the first commemorative version of the entry of New Mexico into the United States or that pattern used by the Chinese in other designs, mid-19th century, Daoguang reign, Qing dynasty, d. 27,5 cm, 11 in.

Bibliography: China for the West, by D. Howard and J. Ayers, p. 512.

珍稀的中國外銷瓷青花盤，青花紋飾似為慶祝新墨西哥并入美國版圖的最早版本。19世紀中期，清道光。直徑：27.5 釐米，11英吋。

參考書目：《西行中國》，作者D. Howard and J. Ayers，參見第512頁。

6.11054



135

Rare Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with 18 men (the 18 Lohans?) revering a flying dragon with the flaming pearl, c. 1850, Daoguang reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8½ in.

珍稀的中國外銷瓷粉彩盤，以不透明釉上彩（粉彩）繪有18個男子（18羅漢？），一條飛龍與噴火珍珠的紋飾。約1850年，清道光，口徑：22釐米，8½英吋。

4.13175



136

Pair of Chinese export porcelain small flowerpots with stands decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with flowers, c. 1840, Daoguang reign, Qing dynasty, h. 9 cm, 3½ in.

中國外銷瓷粉彩花卉紋帶托小花盆一對，約1840年，清道光，高9釐米，3½英吋。

4.10099



137

Rare Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with two men and a water buffalo in a traditional landscape, the border beautifully decorated with a profusion of birds, flowers and leaves, c. 1850, Daoguang reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8½ in.

珍稀的中國外銷瓷粉彩山水盤，以不透明釉上彩（粉彩）繪有兩個男子、一條水牛與傳統的山水景色，盤邊繪有繁多精美的花鳥枝葉等紋飾。約1850年，清道光，口徑：22釐米，8½英吋。

4.13176



138

Rare Chinese export porcelain plate decorated in opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette with two monkeys in a traditional landscape, a fox and fruit, the border beautifully decorated with a profusion of birds, flowers and leaves, c. 1850, Daoguang reign, Qing dynasty, d. 22 cm, 8½ in.

珍稀的中國外銷瓷粉彩山水盤，以不透明釉上彩（粉彩）繪有兩個猴子、一隻狐狸與水果和傳統的山水景色，盤邊繪有繁多精美的花鳥枝葉等紋飾。約1850年，清道光，口徑：22釐米，8½英吋。

4.13177



XIANFENG

咸豐

139

Chinese export porcelain saucer decorated with flowers and two crickets in brilliant opaque enamels from the *famille rose* (*fencai*) palette, c. 1860, Xianfeng reign, Qing dynasty, d. 18 cm, 8 $\frac{1}{8}$ in.

中國外銷瓷粉彩盤，釉面光滑并繪有花卉及兩隻蟋蟀的圖案，約1860年，清咸豐，直徑18釐米，8 $\frac{1}{8}$ 英寸。

4.13166



140

Two Chinese export porcelain plates decorated in rich opaque enamels of the *famille rose* (*fencai*) palette in the centre with an idealized Chinese domestic garden scene, and the rim with flowers and birds, c. 1860, Xianfeng reign, Qing dynasty, d. 21,5 cm, 8 $\frac{1}{4}$ in.

中國外銷瓷粉彩盤兩隻，盤中央繪有理想化的中國家居花園景色，盤沿畫有花卉鳥兒，約1860年，清咸豐，直徑21.5釐米，8 $\frac{1}{4}$ 英寸。

4.14181/4.14182



GUANGXU

光緒



141

Chinese export (for the Asian market) porcelain bowl and cover decorated in under-glaze cobalt blue (*qinghua*) with a classical landscape, bowl and cover with a four character mark, c.1900, late Qing dynasty, d.10 cm, 4 in; h. 8 cm, 3¼ in.

• *The four character mark may read SHUNLI KUNJI and this type of piece is considered to have been made for export to the Vietnamese market during the Nguyễn dynasty.*

為亞洲市場燒造的中國外銷瓷青花山水蓋碗，碗底落四字款，約1900，晚清，直徑10釐米，4英吋；高8釐米，3¼英吋。

• 四字款為“順利坤記”，此類型物件被認為是在阮朝出口至越南市場。

1-14185





